

AI YAZAWA

NANA



DEL COURT

1

NANA

1

Upload by Mytsuko

AI YAZAWA



MA VILLE NATALE

EST UNE
VILLE NI GRANDE
NI PETITE, ENTOURÉE
DE MONTAGNES

CE N'EST
NI UN VILLAGE,
NI UNE MÉTROPOLE
ET ELLE N'A AUCUN
INTÉRÊT TOURISTIQUE

JE SUIS LA CADETTE
D'UNE FAMILLE DE
TROIS ENFANTS

DÉLAISSÉE
PAR DES PARENTS
NI RICHES NI PAUVRES,
J'AI GRANDI PEU À PEU

ET JE VAIS
BIENTÔT QUITTER
LE LYCÉE

ET CET ÉTAT DE
BANALE LYCÉENNE

Sommaire



Nana - Nana Komatsu.....	page 3
Nana - Nana Ōsaki.....	page 105







JE NE VEUX PAS, MOI !!

JE ...

JE SUIS MUTE

C'EST PAS JUSTE POUR UN DÉPLACEMENT ... ?

ATTENDS LÀ...

on n'est plus au Moyen-Âge

SI ON EST MOTIVÉ, ON POURRA SE VOIR

reuh

TOKYO N'EST QU'À 2 HEURES DE TGV D'ICI, ALORS...

RÉ-FLÉ-CHIS-SONS ...

MAIS EN CES TEMPS DE LICENCIEMENTS, C'EST PLUTÔT POSITIF

J'EN REVIENS PAS ...

LA MAISON MÈRE À TOKYO VIENT DE FAIRE APPEL À MOI

MAIS BON, C'EST POUR LE TRAVAIL. J'AI PAS LE CHOIX ...

DE NE PLUS POUVOIR TE VOIR NANA

JE VAIS ÊTRE TRISTE

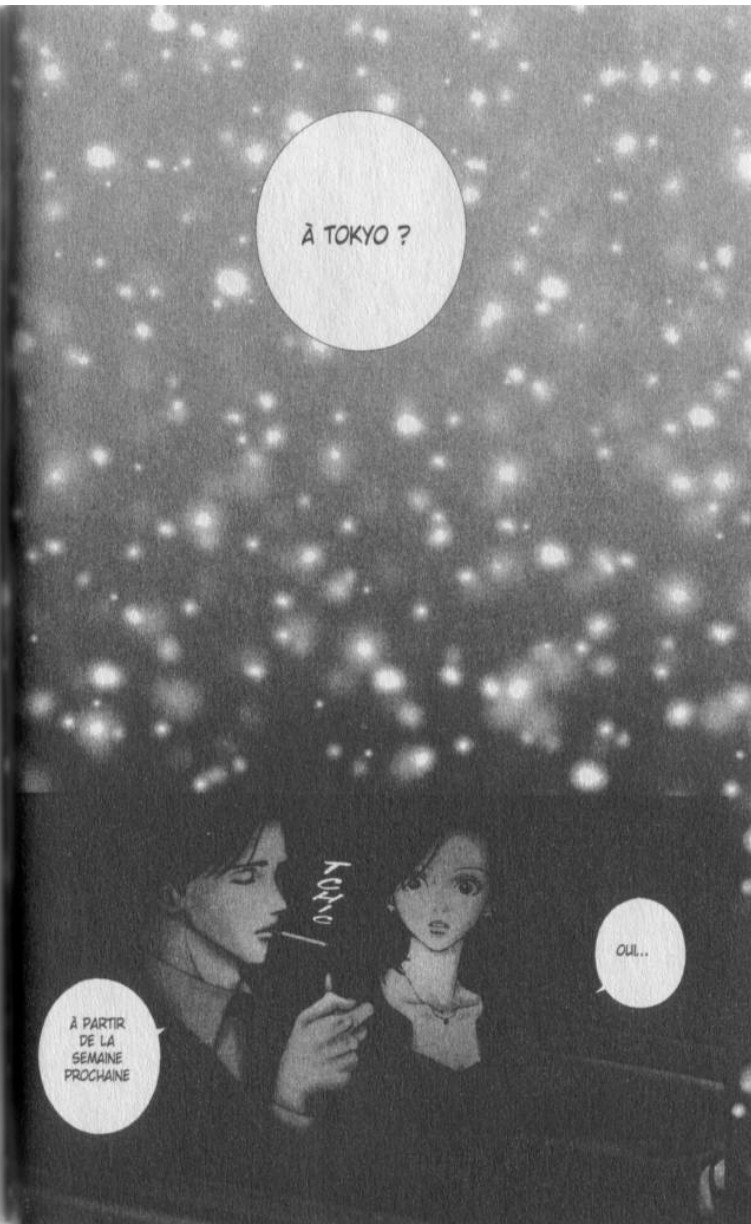
DE TOUTE FAÇON, NOUS NOUS SOMMES TOUJOURS VUS RAREMENT ...



VLAN!

MERCI

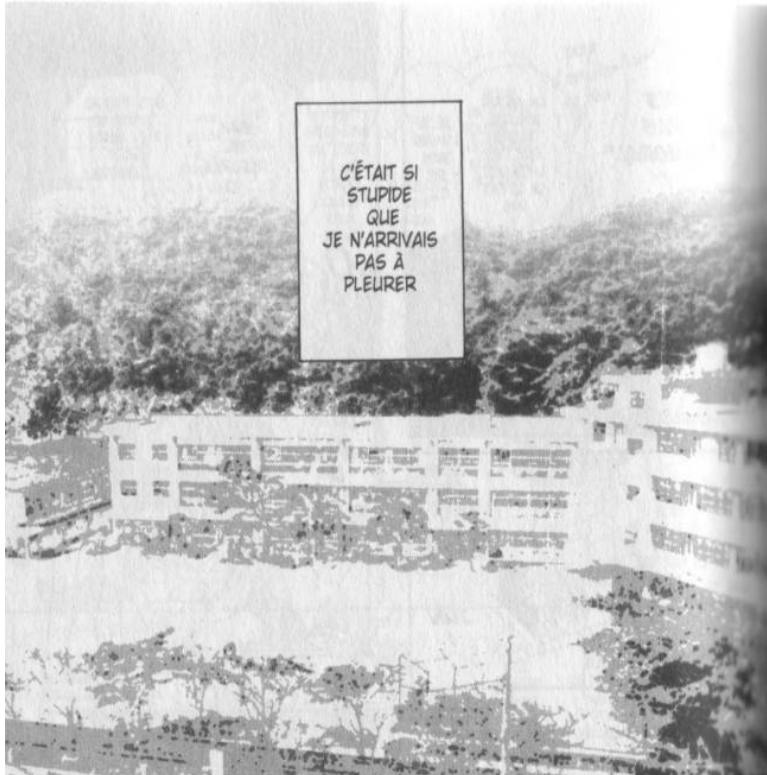
C'ÉTAIT SYMPA D'ÊTRE AVEC TOI



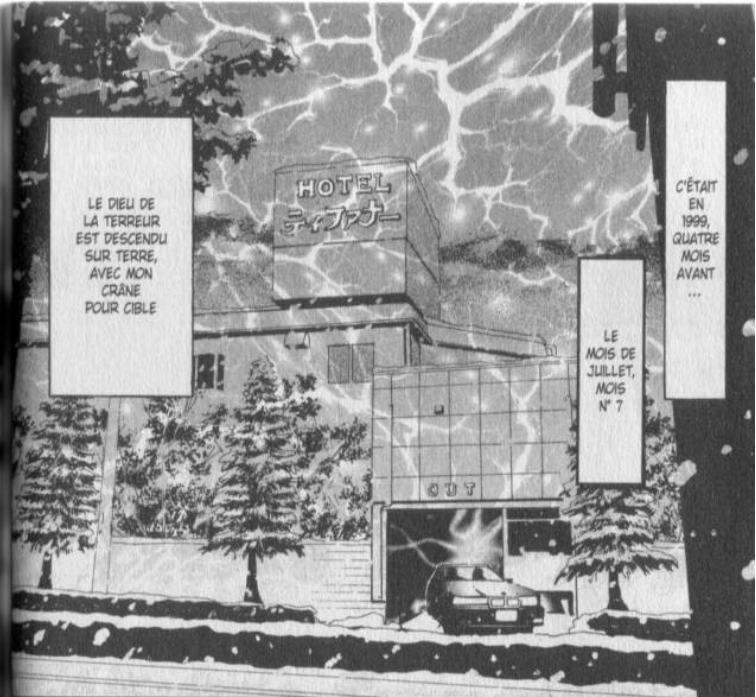
À TOKYO ?

OUI...

À PARTIR DE LA SEMAINE PROCHAINE



C'ÉTAIT SI
STUPIDE
QUE
JE N'ARRIVAIS
PAS À
PLEURER



LE DIEU DE
LA TERREUR
EST DESCENDU
SUR TERRE,
AVEC MON
CRÂNE
POUR CIBLE

C'ÉTAIT
EN
1999,
QUATRE
MOIS
AVANT
...

LE
MOIS DE
JUILLET,
MOIS
N° 7



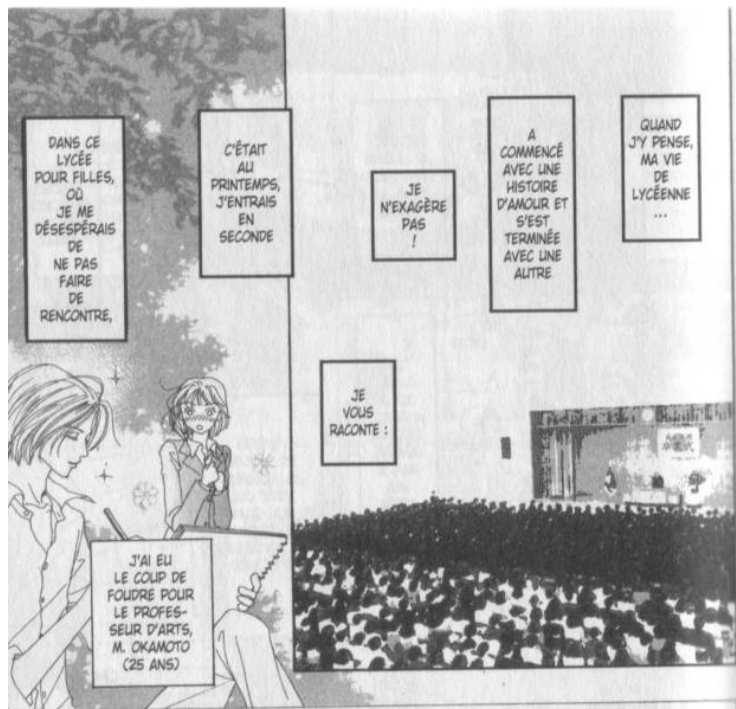
ET
SI
BRUTAL
...

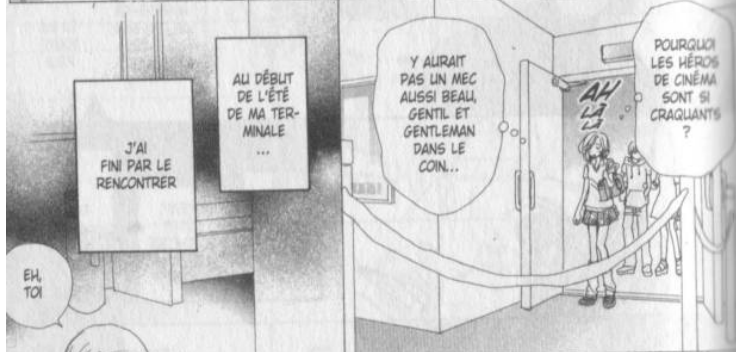
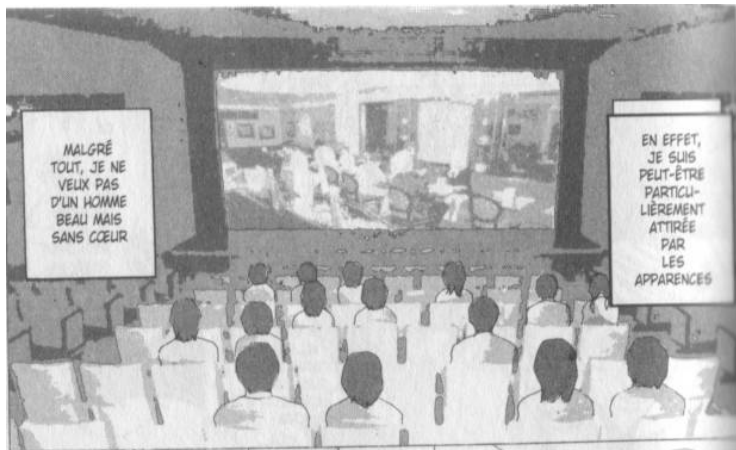
MAIS
C'ÉTAIT
SI
SOUDAIN
!

JE
LE
SAVAIS
POURTANT
...

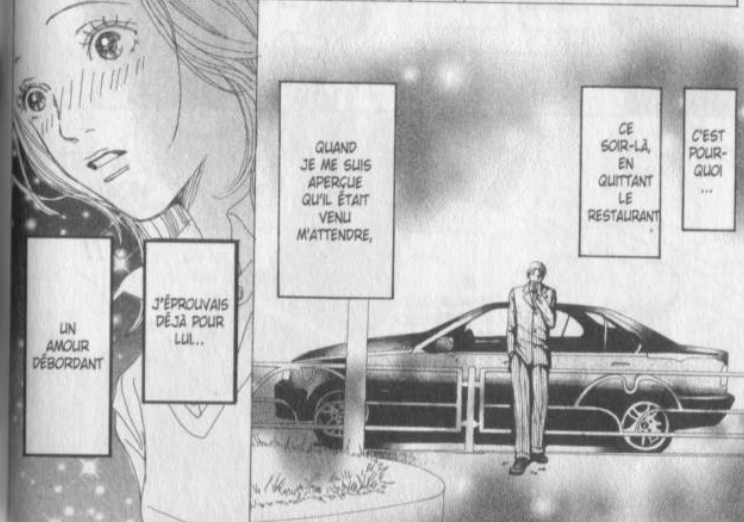
CET
AMOUR
ÉTAIT
SANS
AVENIR

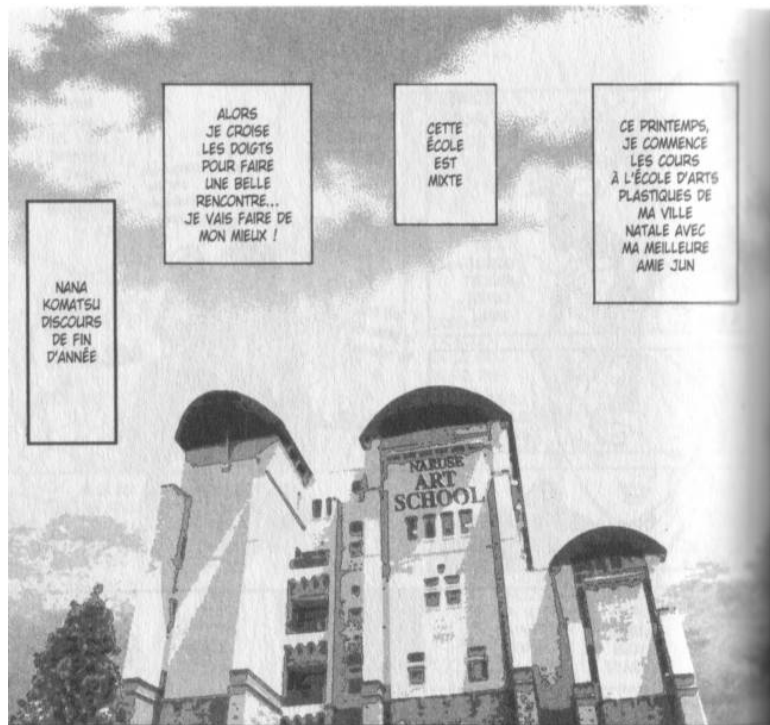










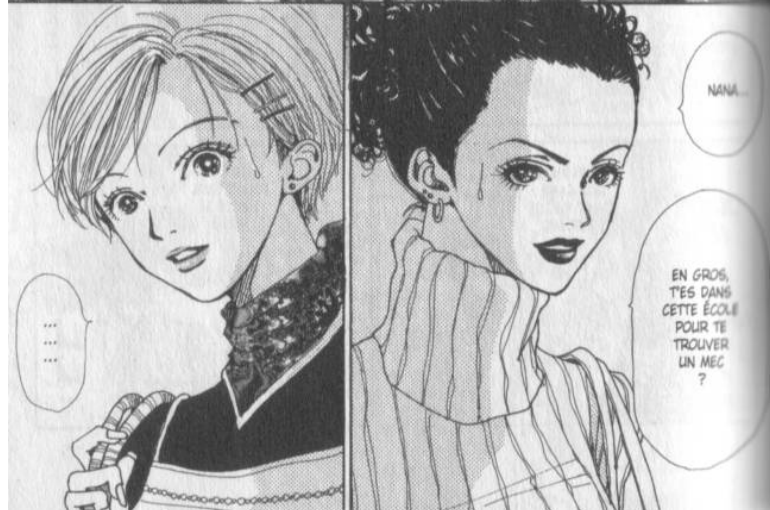


NANA
KOMATSU
DISCOURS
DE FIN
D'ANNÉE

ALORS
JE CROISE
LES DOIGTS
POUR FAIRE
UNE BELLE
RENCONTRE...
JE VAIS FAIRE DE
MON MIEUX !

CETTE
ÉCOLE
EST
MIXTE

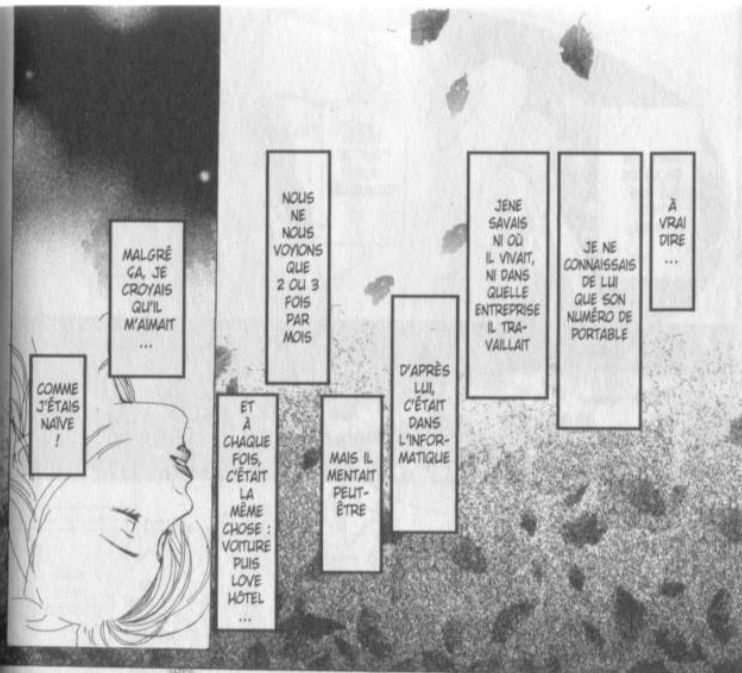
CE PRINTEMPS,
JE COMMENCE
LES COURS
À L'ÉCOLE D'ARTS
PLASTIQUES DE
MA VILLE
NATALE AVEC
MA MEILLEURE
AMIE JUN



...
...
...

NANA...

EN GROS,
T'ES DANS
CETTE ÉCOLE
POUR TE
TROUVER
UN MEC
?



COMME
J'ÉTAIS
NAÏVE
!

MALGRÉ
ÇA, JE
CROYAIS
QU'IL
M'AIMAIT
...

ET
À
CHACQUE
FOIS, C'ÉTAIT
LA
MÊME
CHOSE :
VOITURE
PLUS
LOVE
HÔTEL
...

NOUS
NE
NOUS
VOYONS
QUE
2 OU 3
FOIS
PAR
MOIS

MAIS IL
MENTAIT
PETIT-
ÊTRE

D'APRÈS
LUI,
C'ÉTAIT
DANS
L'INFOR-
MATIQUE

J'EN
SAVAIS
NI OÙ
IL VIVAIT,
NI DANS
QUELLE
ENTREPRISE
IL TRA-
VAILLAIT

JE NE
CONNAISSAIS
DE LUI
QUE SON
NUMÉRO DE
PORTABLE

À
VRAI
DIRE
...



C'EST
BIEN QUE
NOUS
SOYONS
SÉPARÉS

MA
JEUENESSE
SE SÉRAIT
SANS DOUTE
FLÉTRIE PETIT
À PETIT
...

SI
J'AVAIS
CONTINUÉ
À LE
VOIR
AINSI,



MAINTENANT,
JE DOIS
ALLER DE
L'AVANT

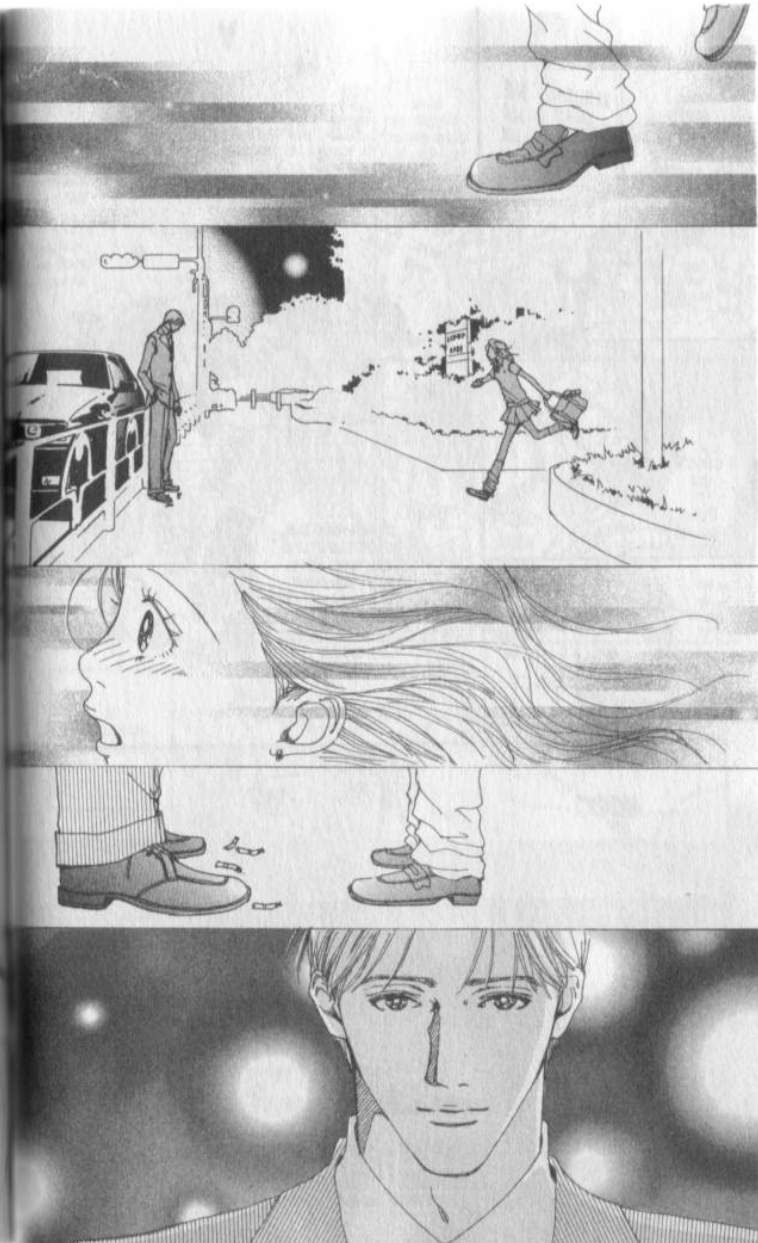
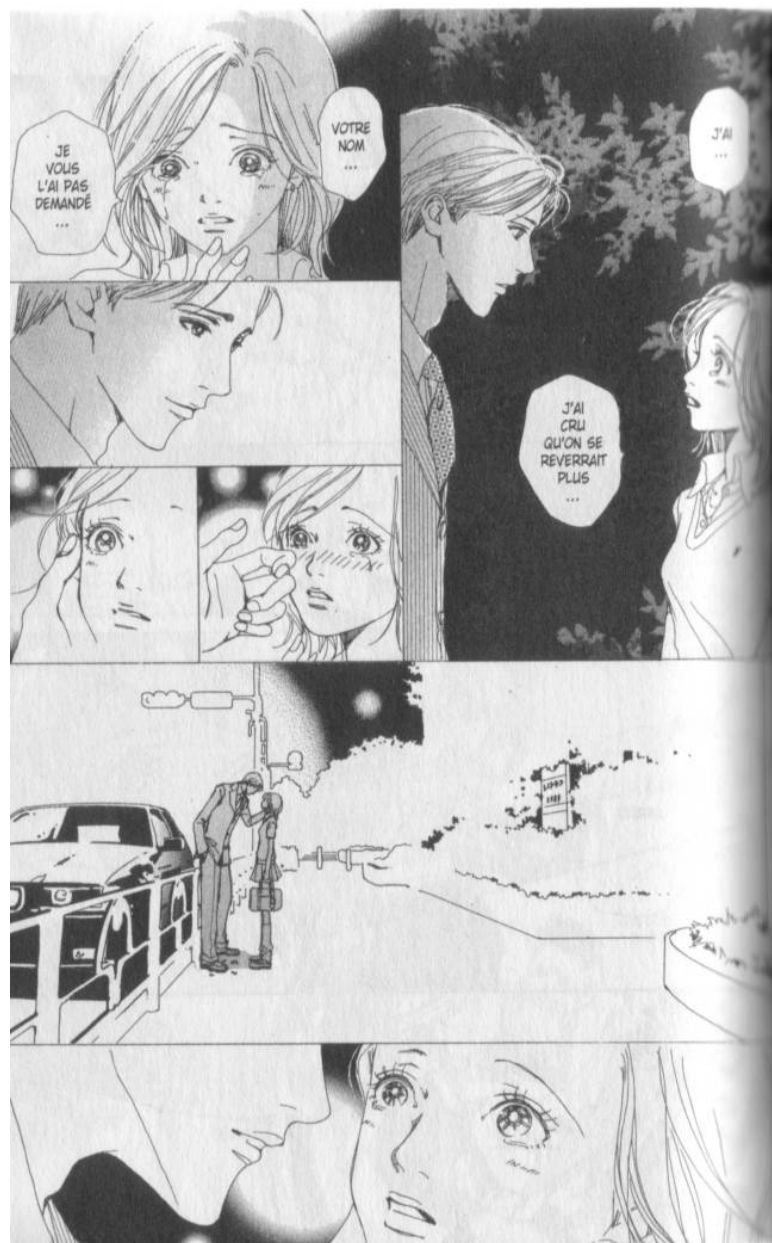




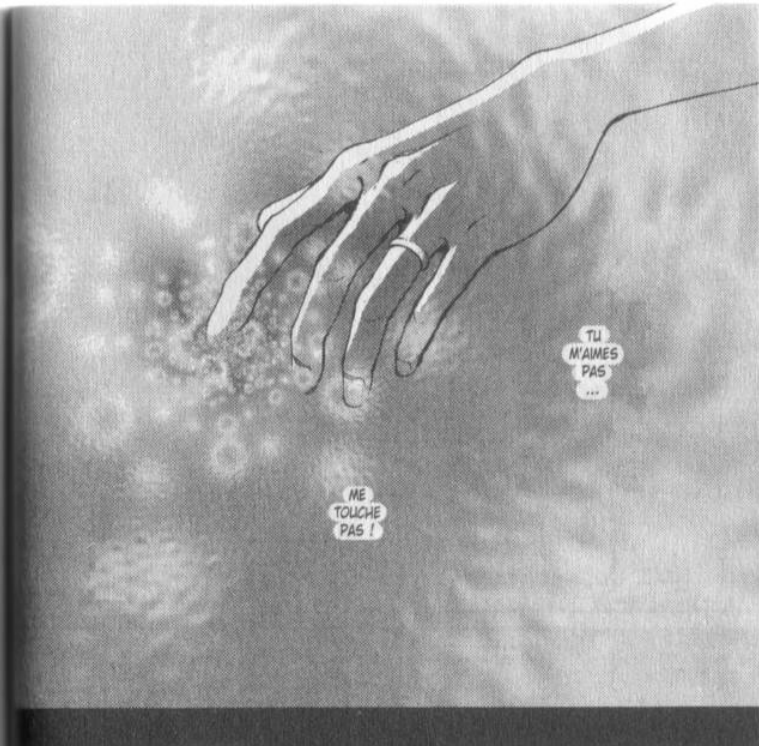




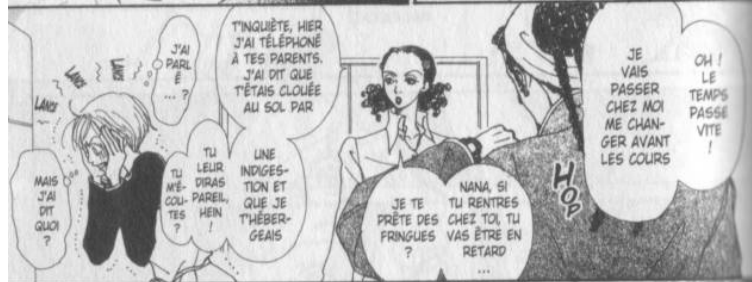


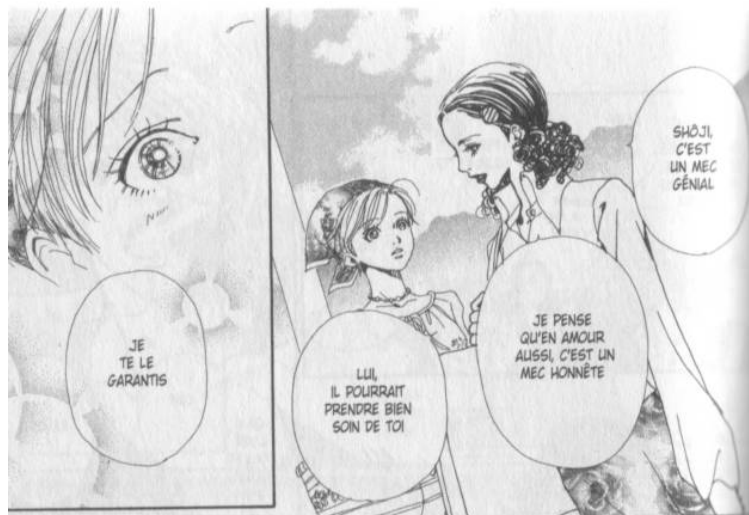


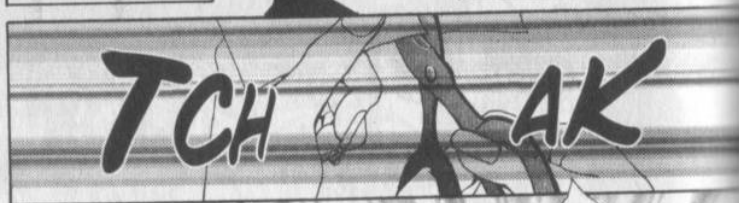






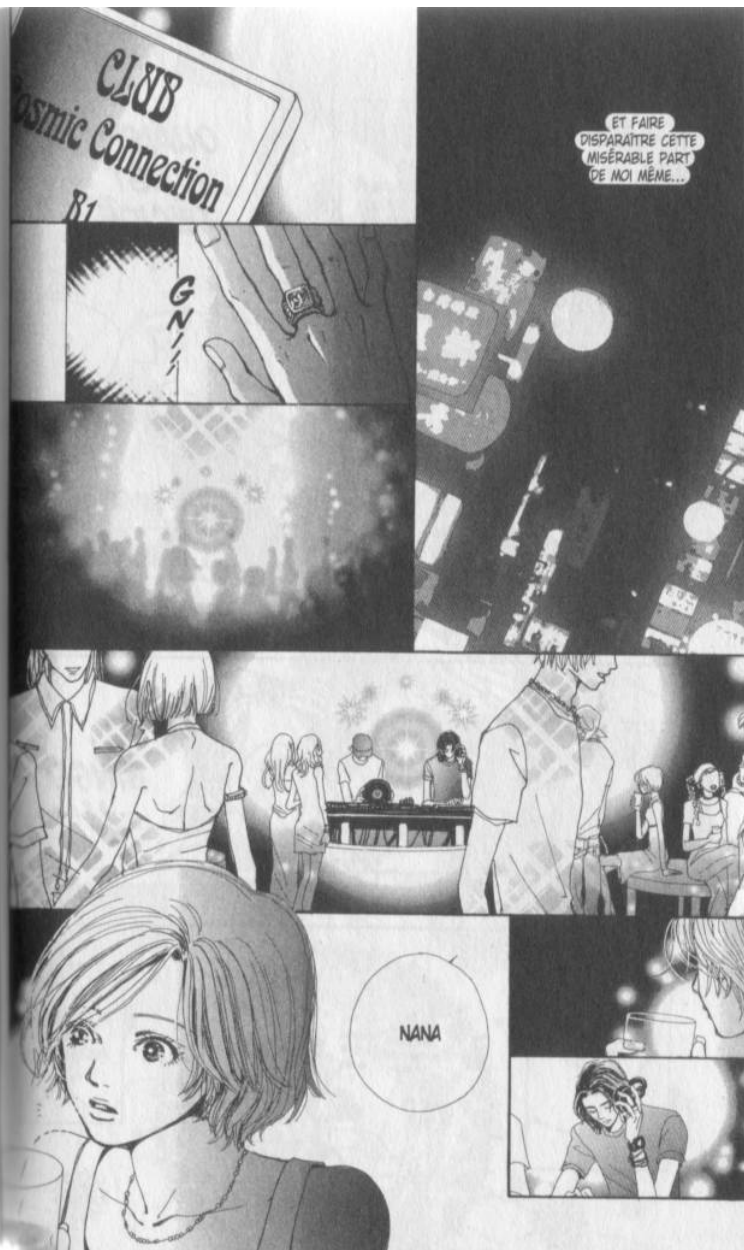






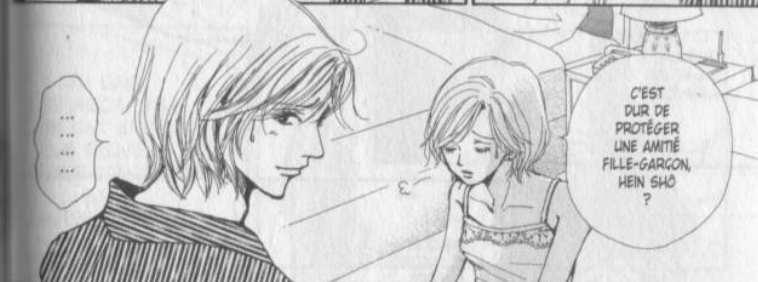


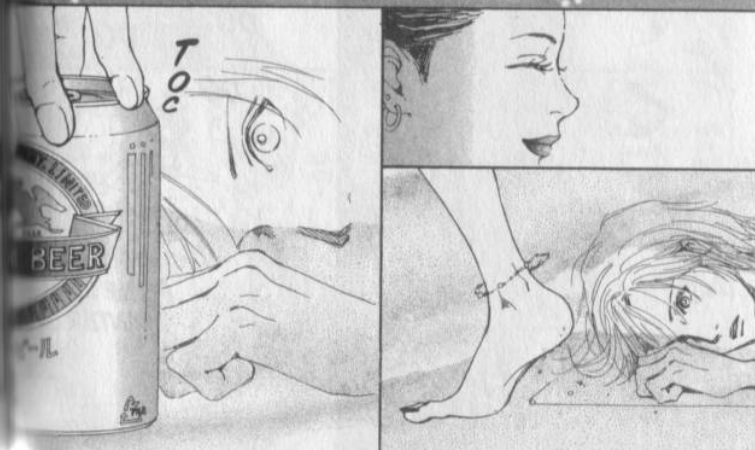
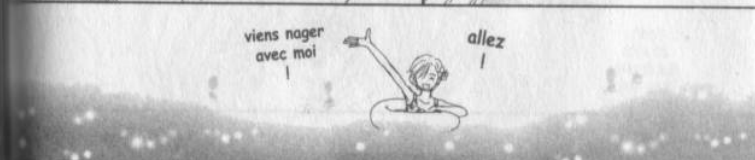


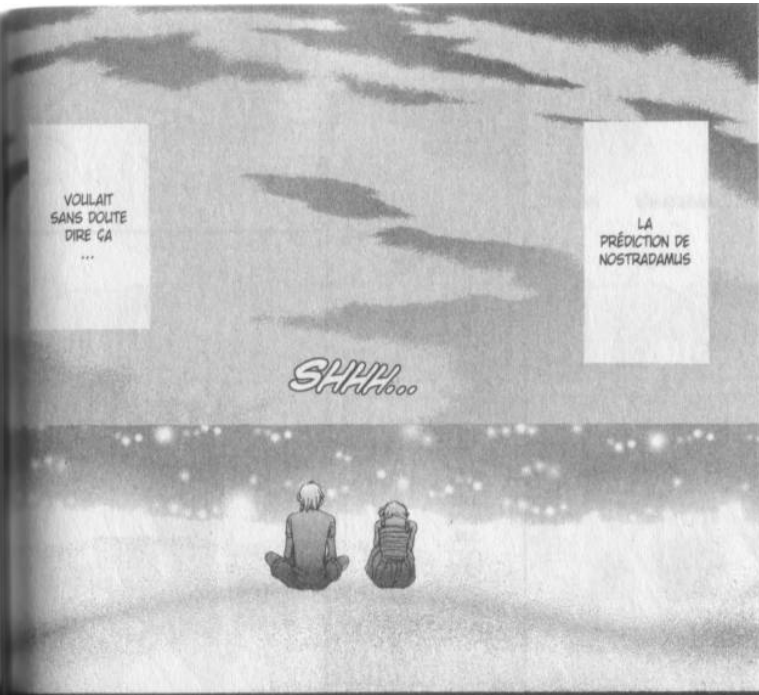
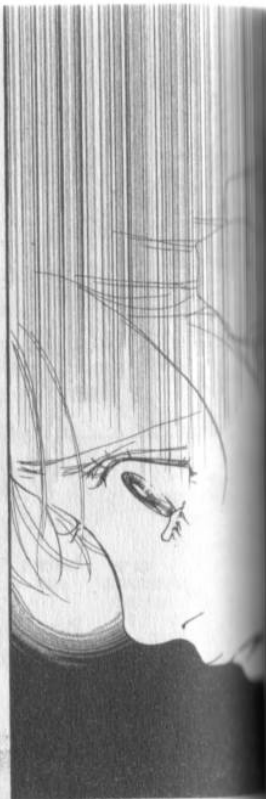
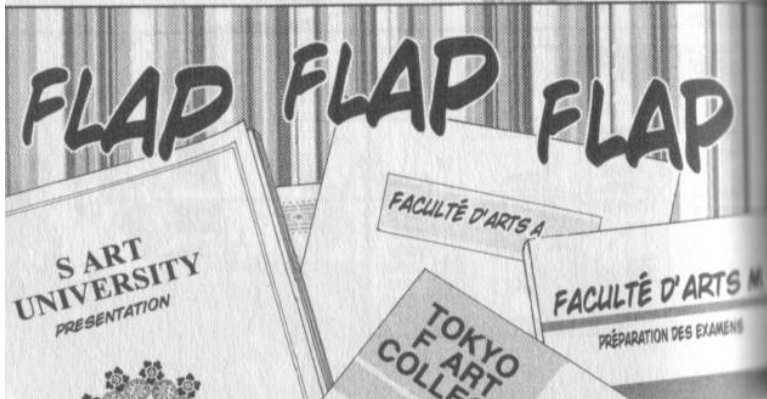
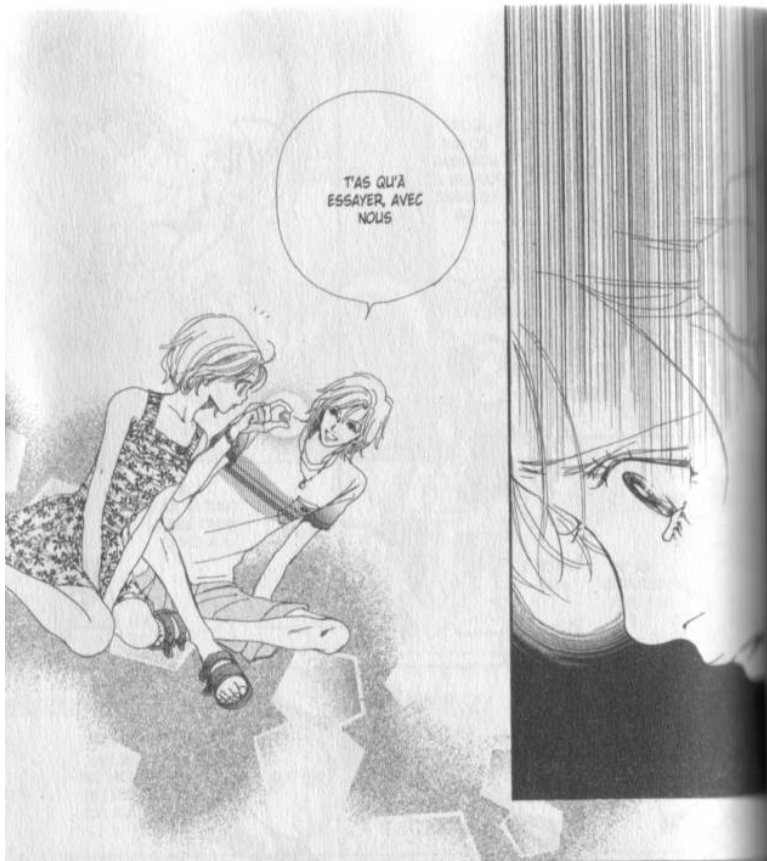










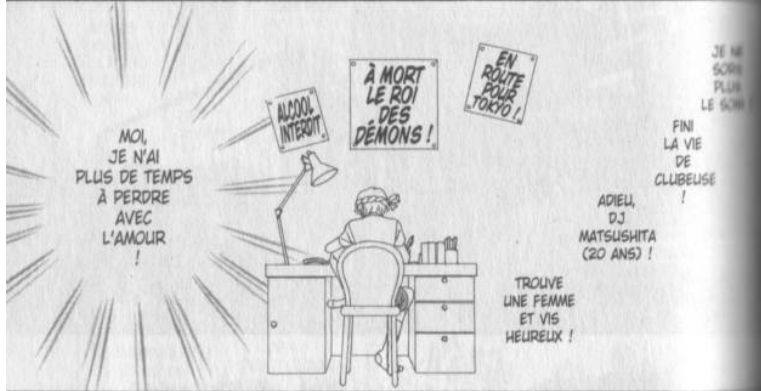




ALLEZ !
COURAGE !



JE VIENS
DE TE JETER !
ET EN PLUS T'ES
CONTENTE ?!



MOI,
JE N'AI
PLUS DE TEMPS
À PERDRE
AVEC
L'AMOUR !

À MORT
LE ROI
DES
DÉMONS !

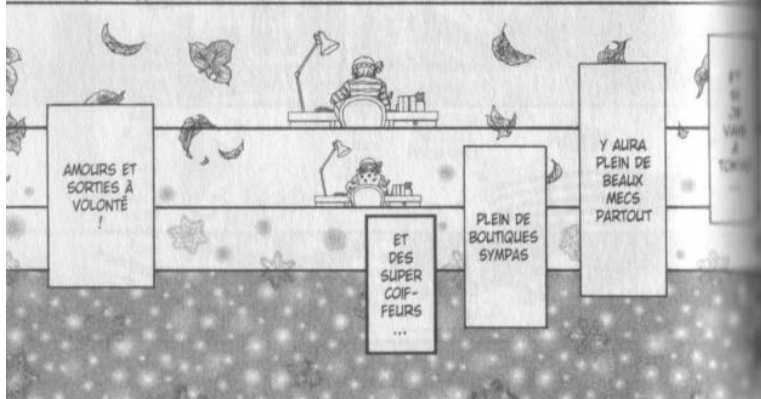
EN
ROUTE
POUR
TOKYO !

JE NE
SORS
PLUS
LE SOIR

FINI
LA VIE
DE
CLUBEUSE !

ADIEU,
DJ
MATSUSHITA
(20 ANS) !

TROUVE
UNE FEMME
ET VIS
HEUREUX !



AMOURS ET
SORTIES À
VOLONTÉ !

ET DES
SUPER
COIFFEURS
...

PLEIN DE
BOUTIQUES
SYMPAS

Y AURA
PLEIN DE
BEAUX
MECS
PARTOUT

ET SI JE
VAIS
À
TOKYO



EN PLUS,
SI JE RATE,
ÇA ME
DÉRANGE
PAS DE REFAI-
RE UNE ÉCOLE
SPÉCIALISÉE !

Ouais !
T'AS QU'À
PASSER
TOUS LES
CONCOURS !

ALORS
JE VAIS
SÛREMENT
POUVOIR EN
INTÉGRER
UNE !

ÇA TE
SERVIRAIT
À QUOI ?

N'IMPORTE
QUOI !

NON !
J'HALLUCINE !

Y A
TANT DE FACS
D'ART QUE ÇA
À TOKYO !



!FAB!

C'EST
MA VIE !
J'AI PAS
BESOIN QUE
TU DÉCIDES
POUR MOI !

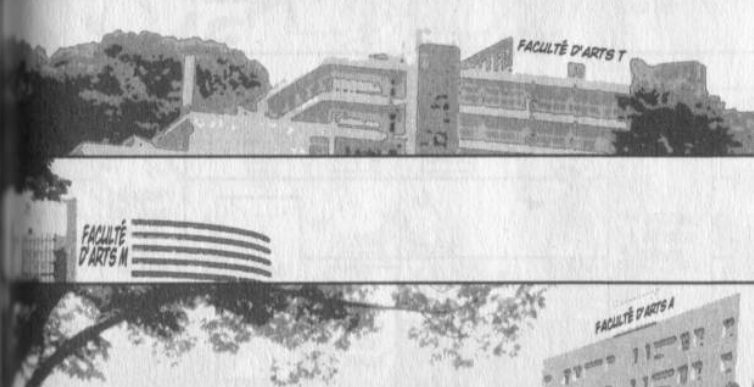


MAIS
GAFTE
À CE QUE
TU VAS FAIRE
DE TA VIE !

FAIS CE
QUE TU
VEUX !

MAIS
...

JE VEUX
ALLER À
TOKYO
AVEC
VOUS
...









JE
RENTRE À
L'HÔTEL
...

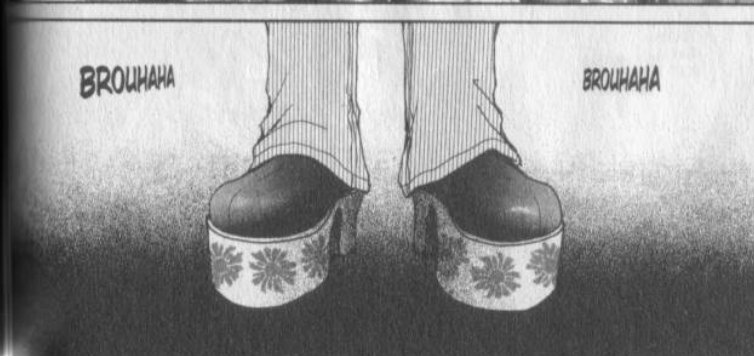
IL
FALUT
QUE

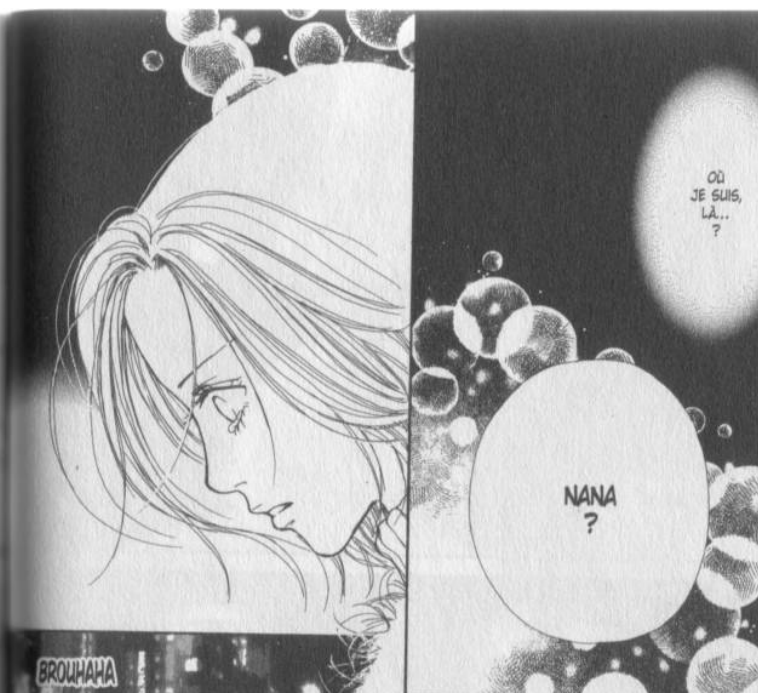
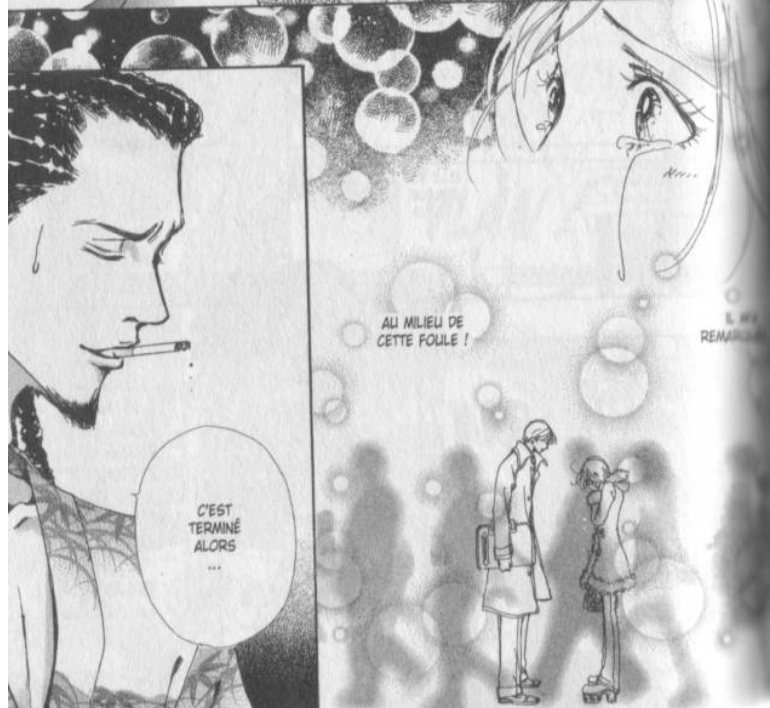
PARCE
QUE J'ÉTAIS
TOUJOURS
COLLÉE À SHOJI.
JE FAISAIS PAS
ATTENTION
...

FINALEMENT,
JE SUIS
MAINTENANT
AU FOND DU
GOUFFRE
...

J'AI FAIT EXPRÈS
DE PAS REGARDER
OÙ ON ALLAIT

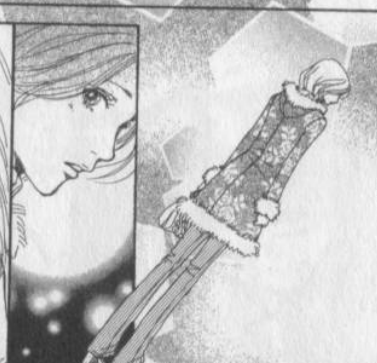
JE
CONNAIS
PAS
...
LE
CHEMIN
...



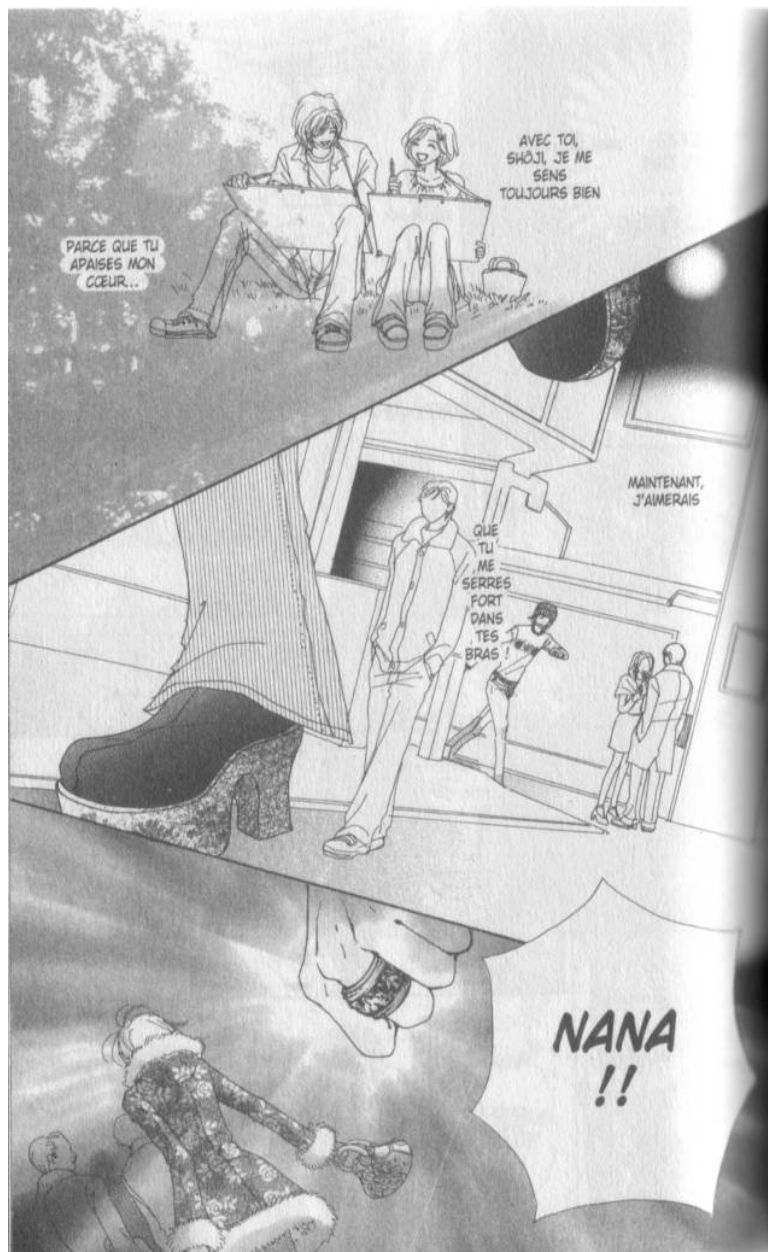












PARCE QUE TU
APAISES MON
CŒUR...

AVEC TOI,
SHŌJI, JE ME
SENS
TOUJOURS BIEN

MAINTENANT,
J'AIMERAIS

QUE
TU ME
SERRES
FORT
DANS
TES
BRAS !

**NANA
!!**

MAIS
J'ÉTAIS
ENCORE
SOUS LE
CHOC

J'EXAGÈRE
PEUT-ÊTRE,
MAIS J'ÉTAIS
VRAIMENT
TRÈS
BLESÉE

ET J'AI
TOUJOURS EU PEUR
QUE MES PLAIES
S'AGRANDISSENT

IL EST PEUT-ÊTRE
COMME LES
AUTRES, MAIS POUR
MOI, IL EST
DIFFÉRENT

AVEC SHŌJI,
C'EST DIFFÉRENT

MAIS J'ÉTAIS
INCAPABLE D'AVOIR
CONFIANCE EN UN
HOMME...

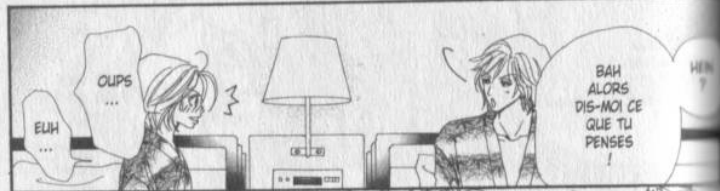
JE VOULAIS
VIVRE UN AMOUR
HEUREUX

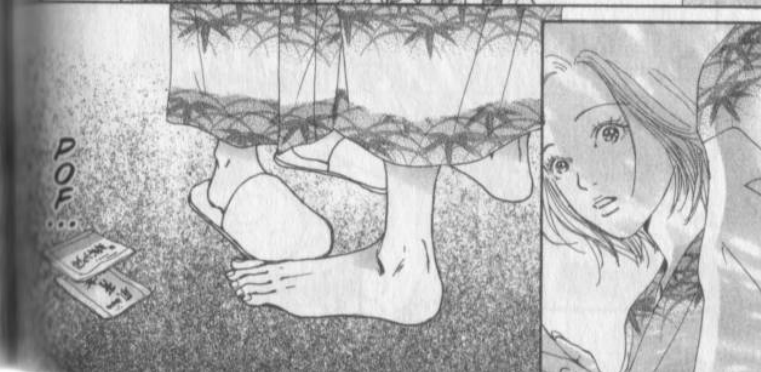
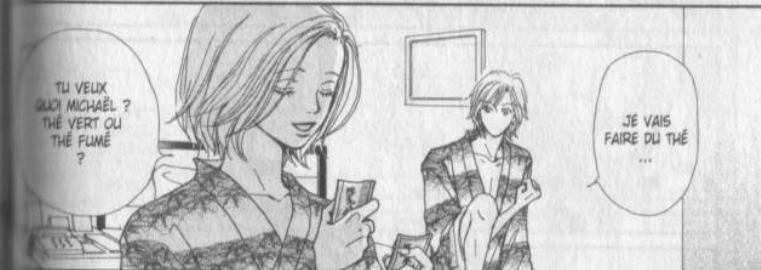
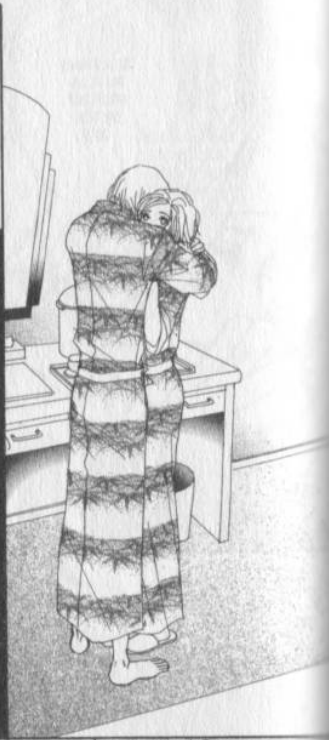
IL
M'A
PLU

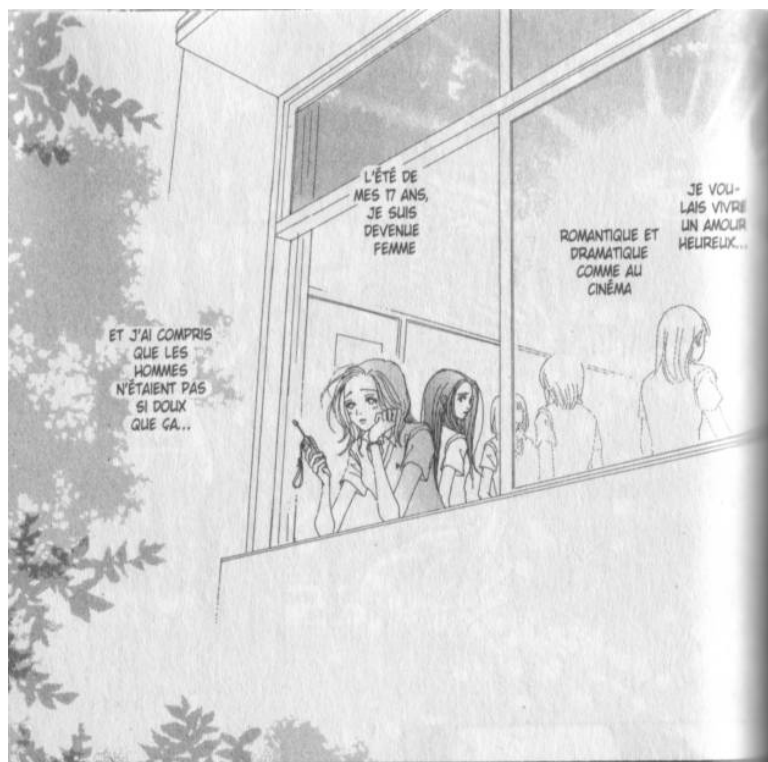
DÈS LE
PREMIER
REGARD,

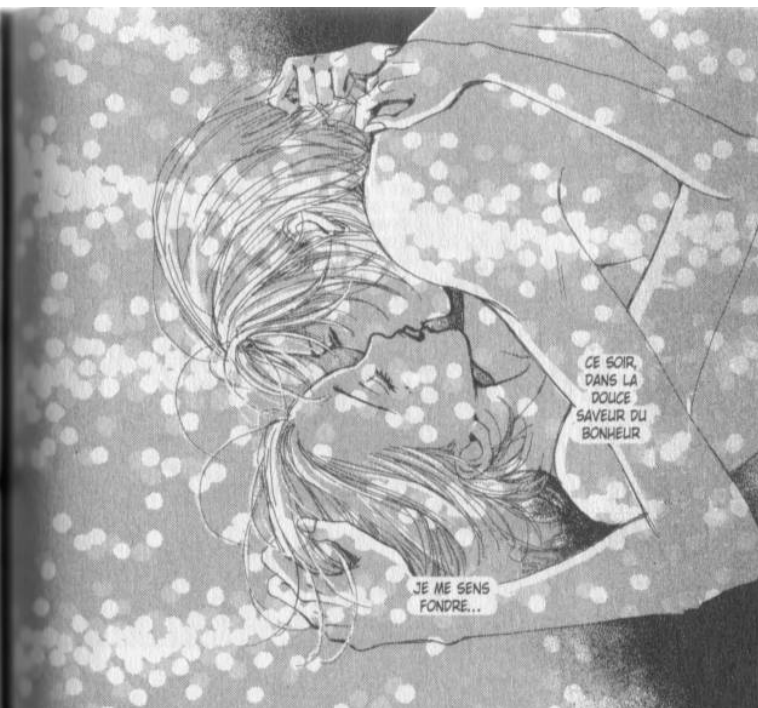




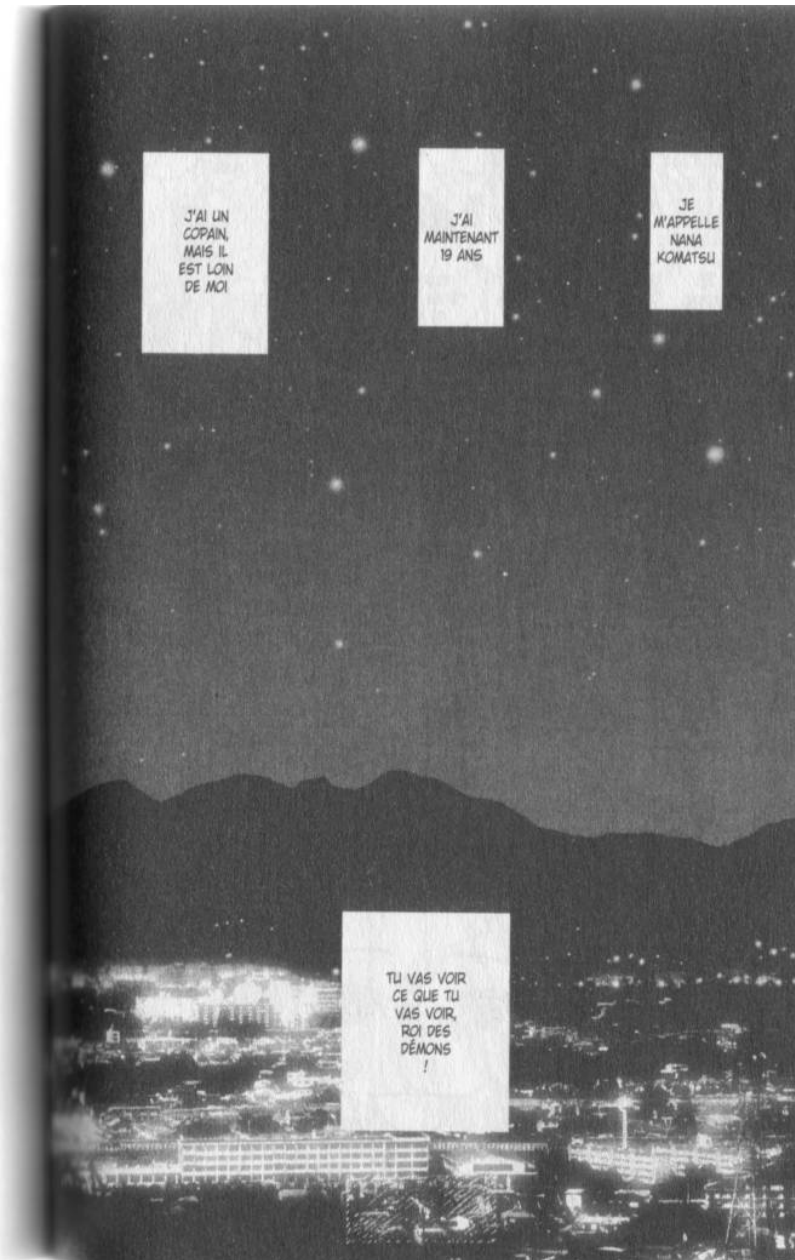
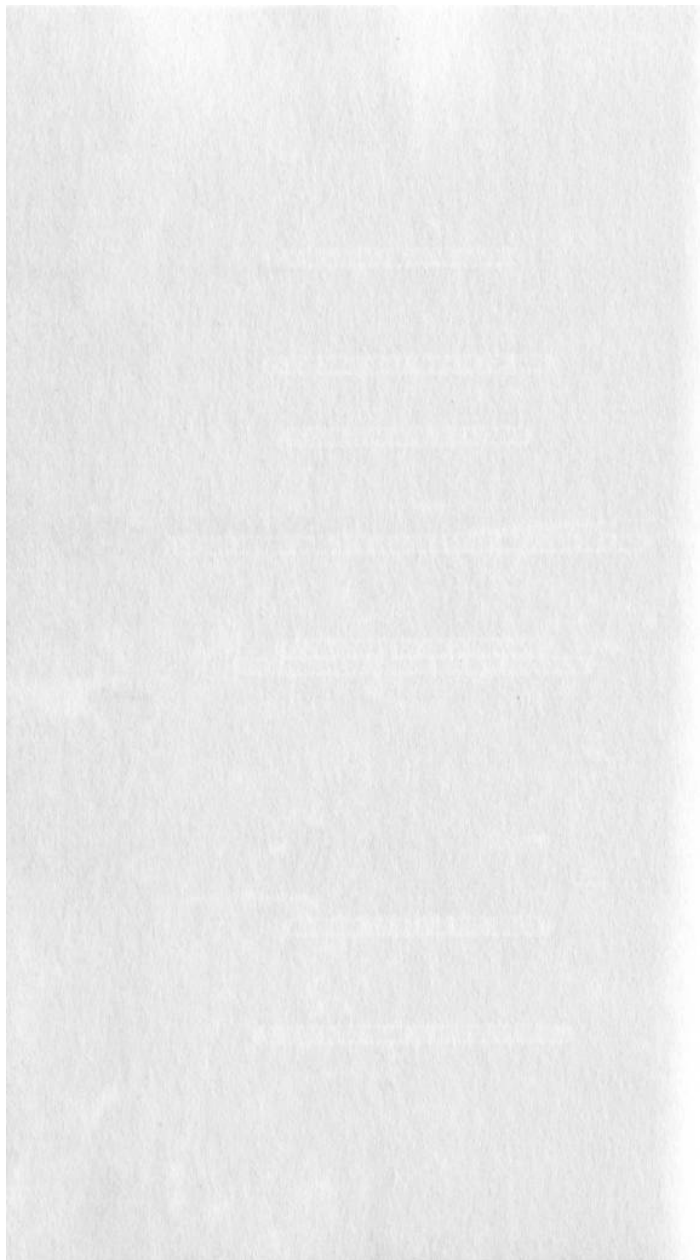


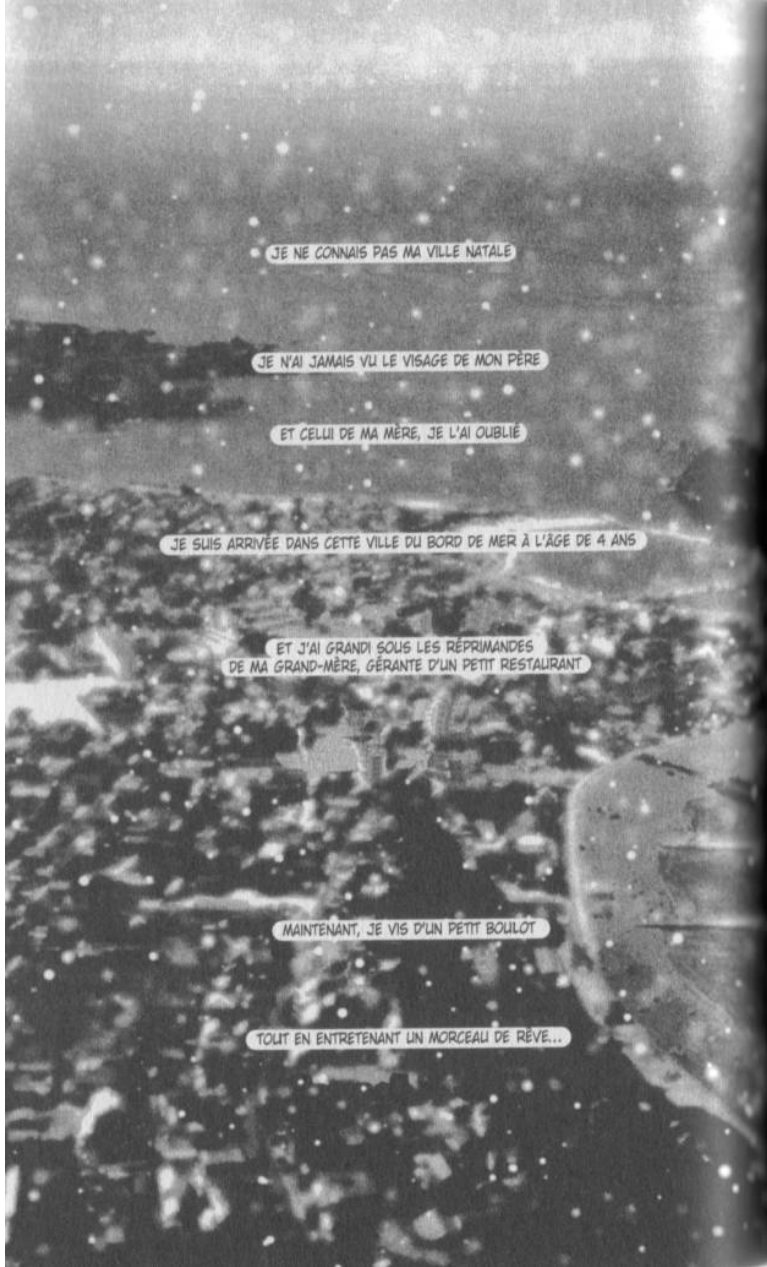












JE NE CONNAIS PAS MA VILLE NATALE

JE N'AI JAMAIS VU LE VISAGE DE MON PÈRE

ET CELUI DE MA MÈRE, JE L'AI OUBLIÉ

JE SUIS ARRIVÉE DANS CETTE VILLE DU BORD DE MER À L'ÂGE DE 4 ANS

ET J'AI GRANDI SOUS LES RÉPRIMANDES
DE MA GRAND-MÈRE, GÉRANTE D'UN PETIT RESTAURANT

MAINTENANT, JE VIS D'UN PETIT BOULOT

TOUT EN ENTREtenant UN MORCEAU DE RÊVE...

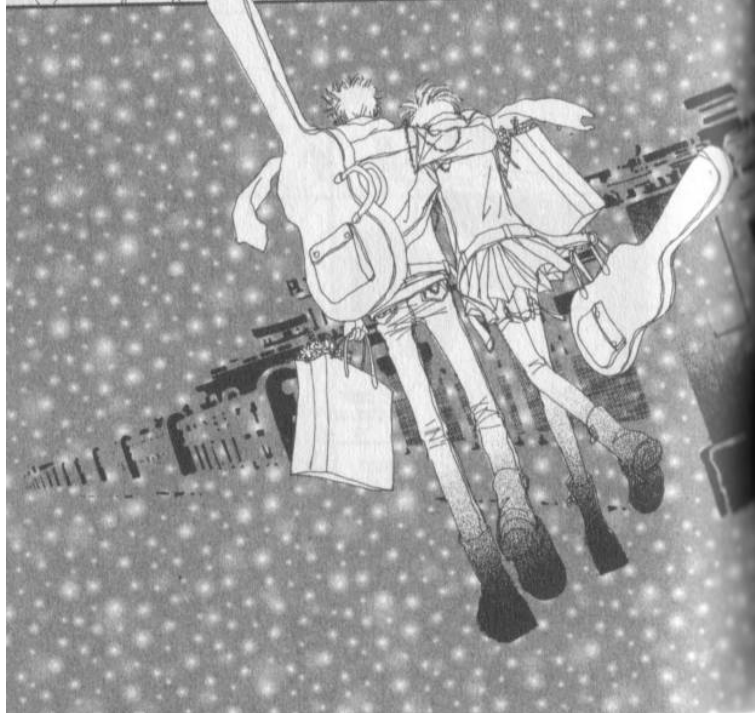


NANA















J'AI CHOISI
UNE ROBE À
FROUS FROUS
ROUGE
ÉCARLATE



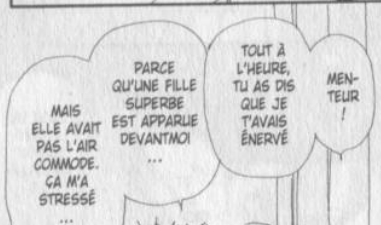
J'AI DÉCIDÉ
D'ACHETER UN
CADEAU DE NOËL
À CETTE PAUVRE
DE MOI, AVEC
L'ARGENT QUE
J'AVAIS GAGNÉ
EN BOSSANT

ALORS
QUAND
MA GRAND-MÈRE
EST MORTE ET
QUE JE ME
SUIS RETROUVÉE
TOUTE
SEULE ...



PARCE QUE
NOBU M'AVAIT
DIT QU'IL ALLAIT
ME PRÉSENTER
UN MEC CANON
ET QUE ÇA
M'INQUIÉTAIT

JE L'AI
PORTÉE LE
SOIR DU CONCERT,
LE CŒUR
BATTANT ...



MAIS
ELLE AVAIT
PAS L'AIR
COMMODE.
ÇA M'A
STRESSÉ
...

PARCE
QU'UNE FILLE
SUPERBE
EST APPARUE
DEVANT MOI
...

TOUT À
L'HEURE,
TU AS DIS
QUE JE
T'AVAIS
ÉNERVÉ

MEN-
TEUR !



C'EST
VRAI
ÇA ?



TU
M'AS SÉDUIT
AVEC TA ROBE
ET J'AI COM-
PLÈTEMENT
CRAQUÉ



L'IN-
TER-
ET
LA VIE
ÉTAIT
JUSTE ...



FINALEMENT,
ELLE S'EN FOUTAIT
ET ELLE QUI ÉTAIT
DU GENRE À SE
VOLATILISER
AVEC UN HOMME,
JE LA GÉNAIS

ELLE
M'A EU
SANS MÊME
SAVOIR QUI
ÉTAIT MON
PÈRE

ALORS MA
GRAND-MÈRE
ME DISAIT
TOUT LE
TEMPS ...

NANA,
TU NE DOIS
PAS DEVENIR
COMME
ELLE



J'AURAIS
DU TOUT
DÉMENTIR,
POUR ELLE
...

ELLE
N'AVAIT
SÛREMENT
PLUS LA
VOLONTÉ
DE VIVRE



ELLE M'A
LAISSÉE CHEZ
MA GRAND-MÈRE
QUAND J'AVAIS
QUATRE ANS ET
ELLE A
DISPARU

MA
MÈRE ...

TU SAIS,
JE T'EN
AI DÉJÀ
PARLÉ
...



IL PARAÎT
QUE ÇA FAIT
CRAQUER
LES MECS

ET C'EST
POUR ÇA QU'ELLE
NE ME LAISSAIT
JAMAIS PORTER
DE VÊTEMENTS
ROUGES OU ROSES,
QUI RENDENT PLUS
FÉMININES



J'AVAIS
HÂTE DE
CHANGER DES
CRAQUEMENTS
HINNINS

MAIS
COMME JE
RESTE UNE
FILLE
...



TOUT EN ME
DISANT QU'IL
FALLAIT
PAS, J'EN
RÉVAIS



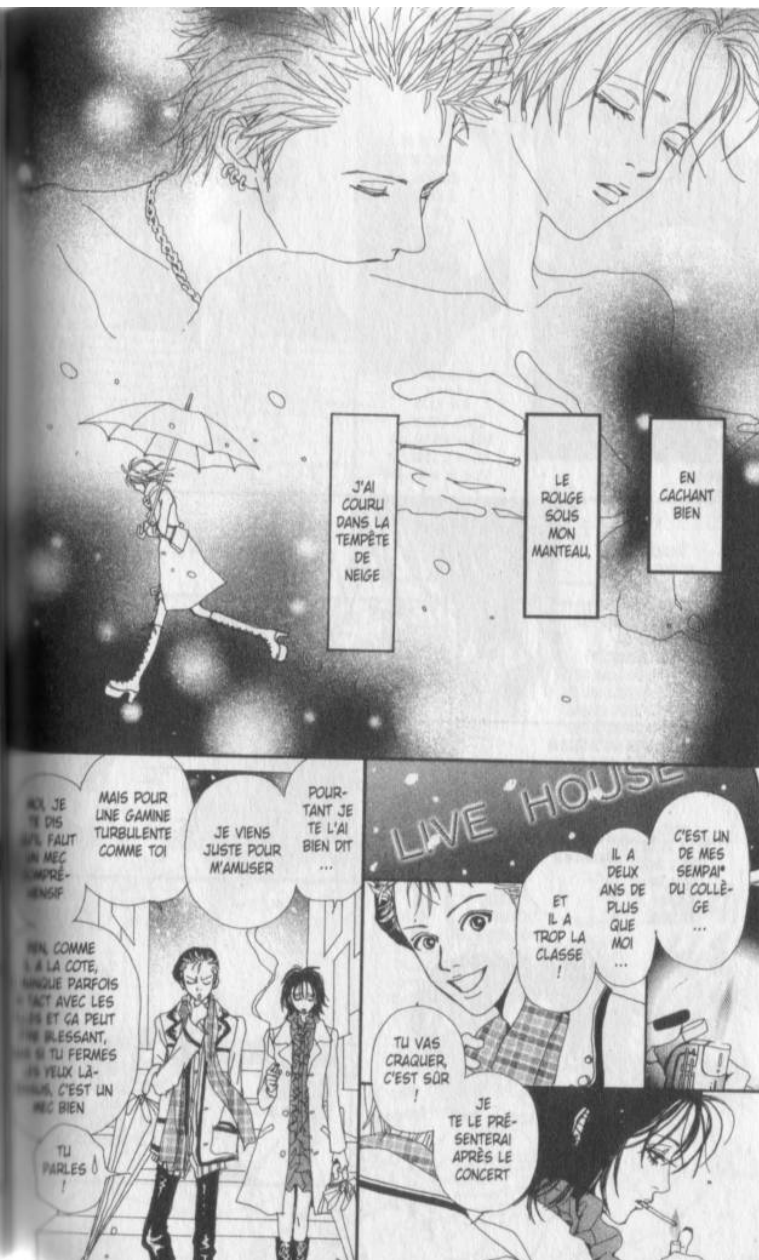
L'ÉDU-
CATION
C'EST UN
PEU DU
LAVAGE
DE CER-
VEAU

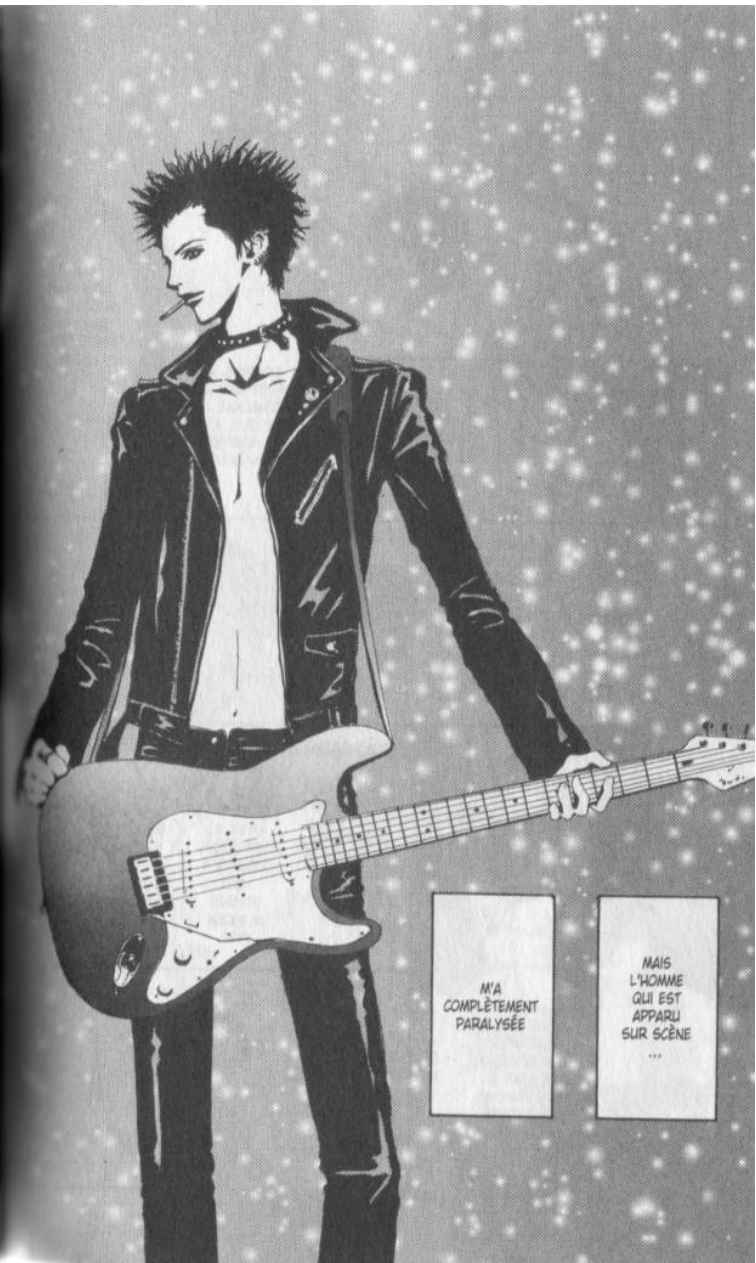
QUAND
ON GRANDIT
EN ENTENDANT
ÇA, ON FINIT
PAR Y CROIRE
...

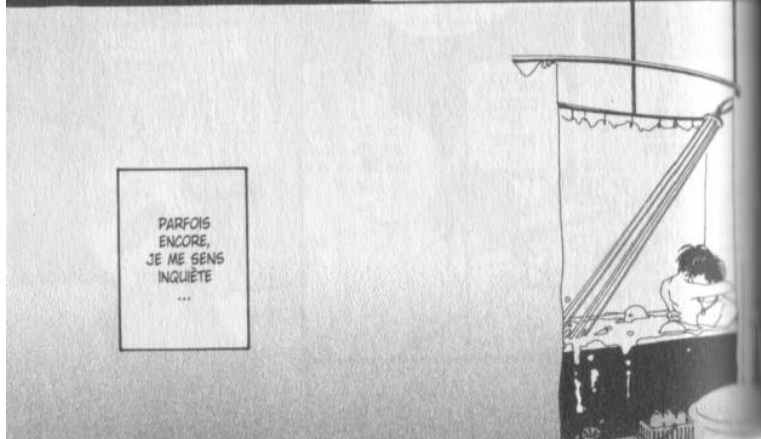
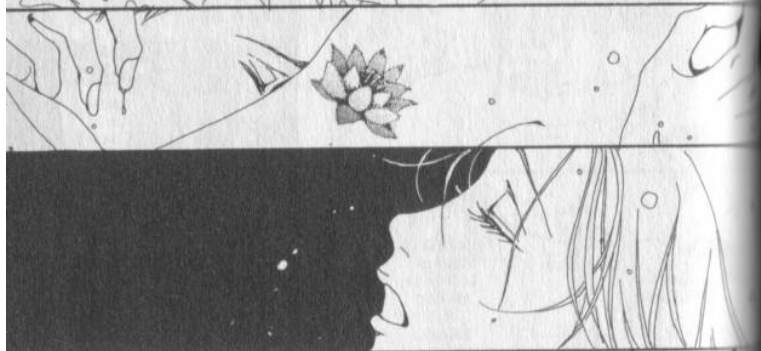
TU
RIGO-
LES
MAIS
...

HA!
HA!
HA!

c'est
flippant







PARFOIS
ENCORE,
JE ME SENS
INQUIÈTE
...



QUI EST
NÉ DANS
MON CŒUR CE
SOIR-LÀ
?

COMMENT
NOMMER LE
SENTIMENT
...



DE
L'IMPATIENCE

UNE
ENVIE
PROCHE
DE LA
JALOUSIE

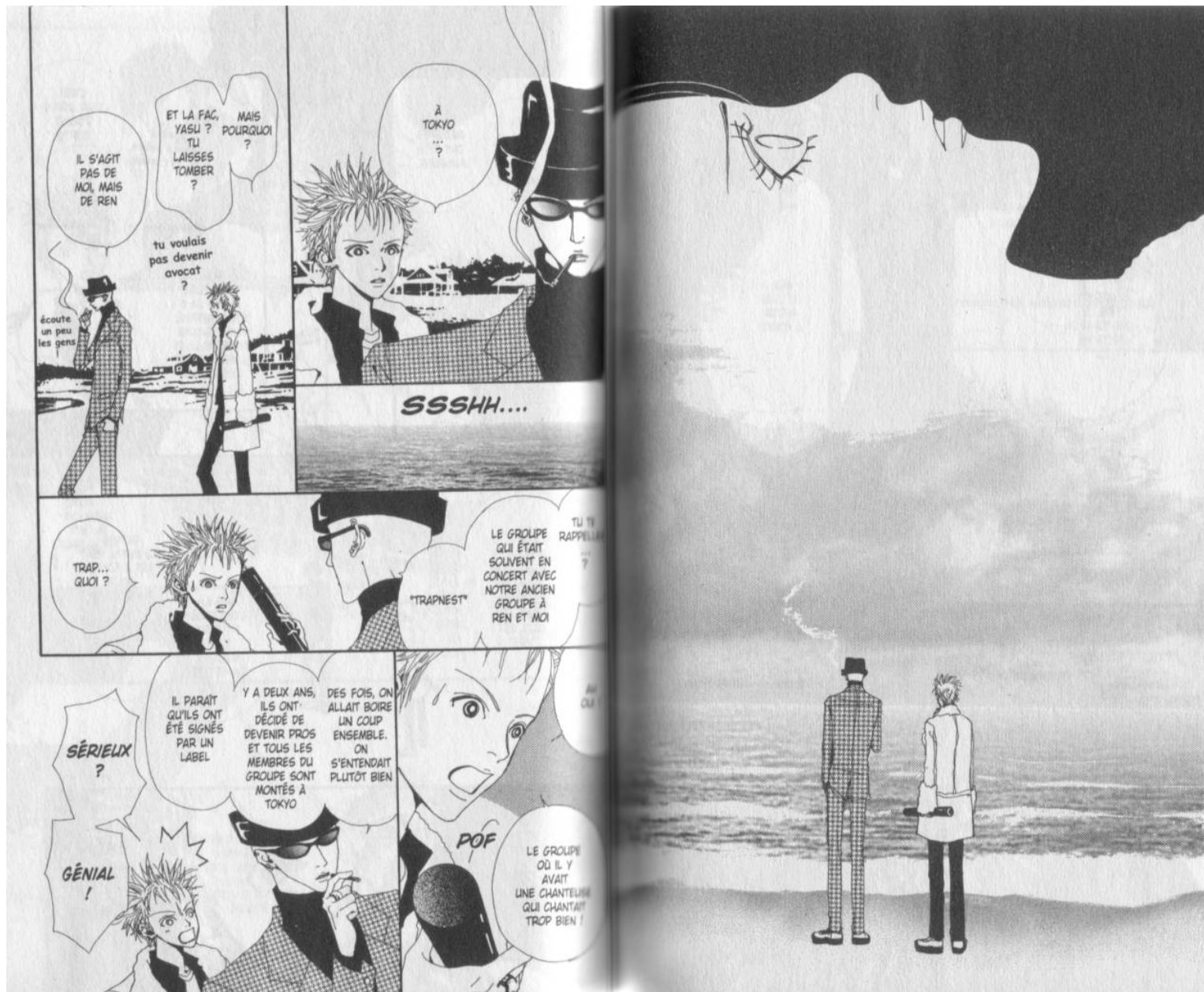
NON...
PAS CES
MOTS AUX
CONSONANCES
DOUCES

L'AMOUR
?
L'EXCITATION
?

ET DU
DÉSIR











CE SERA
LE BON
MOMENT

SI C'EST
LE CAS, MOI
JE ME
RETIRE

CE SERA À
REGRETS,
MAIS
BON...

TU POURRAS
TOUJOURS
CHERCHER DES
NOUVEAUX
MEMBRES
POUR LE GROUPE,
NOBU

TOI
...

YASU
...

COMMENT
T'ES
MATURE !

on voit
que t'es
plus âgé
(21 ans)

C'EST TOI
QU'EST
GAMIN !

NANA,
C'EST
PAS
L'ANIMAL
DOMESTIQUE
DE
REN !

"L'ABAN-
DONNER",
"L'EMME-
NER"
...

C'EST
QUOI
TOUT
ÇA ?

**FAUT QU'IL
L'EMMÈNE
!**

PARLE PAS
COMME
SI TU
M'AVAIS
PAS
ÉCOUTÉ !

?

C'EST UNE
FEMME
LIBRE ET
INDÉPENDANTE,
NON ?

SI ELLE VEUT
PARTIR
AVEC LUI,
ELLE
PARTIRA

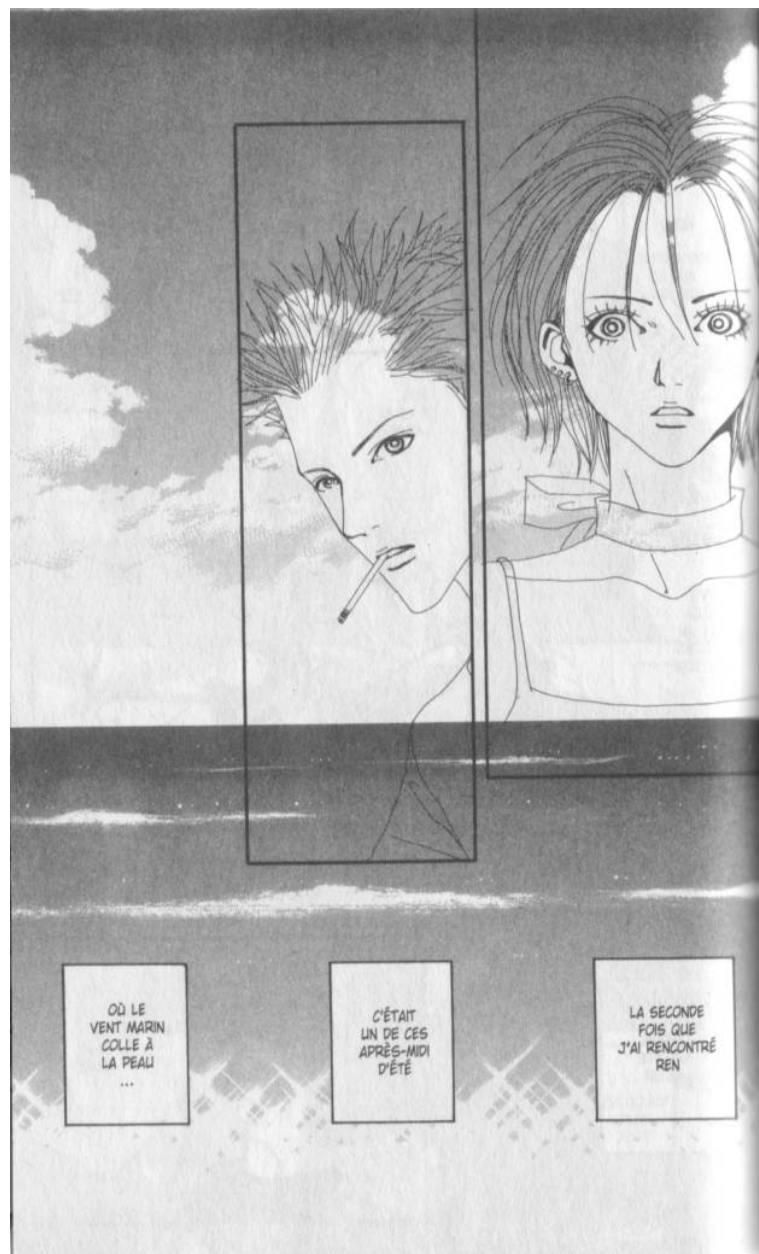
JE SUIS
SÛR QUE
REN PENSE
COMME
MOI

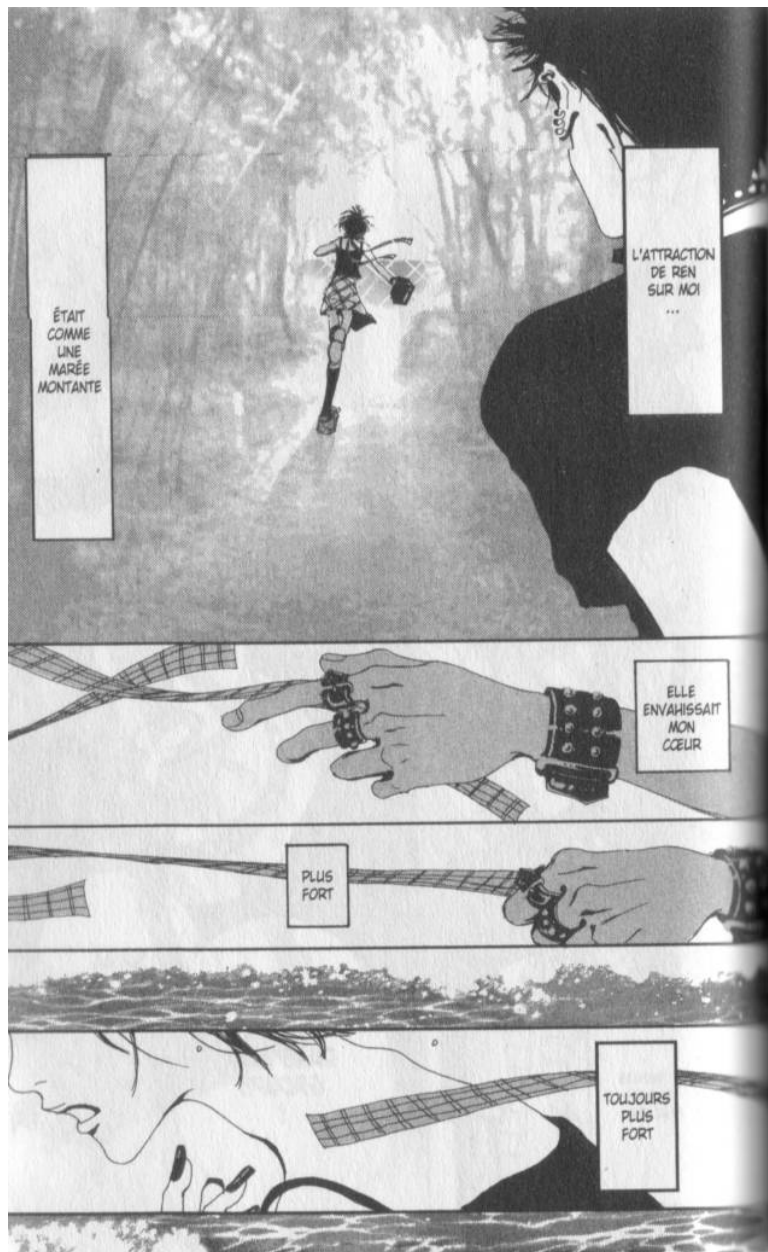
ÇA, C'EST
À NANA
DE
DÉCIDER

CE SERA
VRAIMENT
LA FIN DE
BLAST

MAIS
SI ELLE
PART
AUSSI..

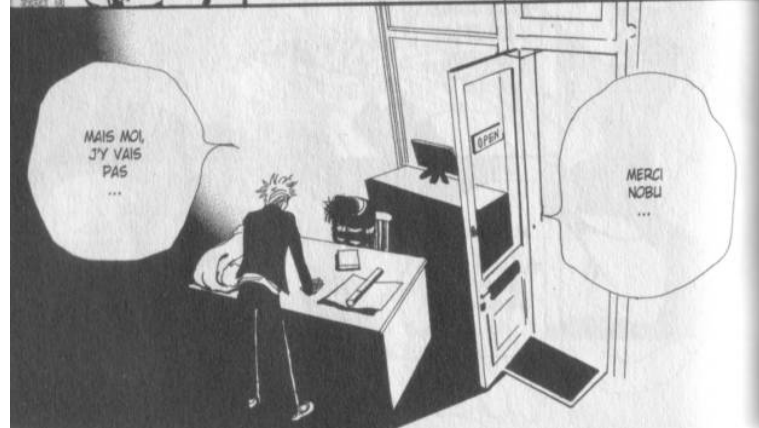




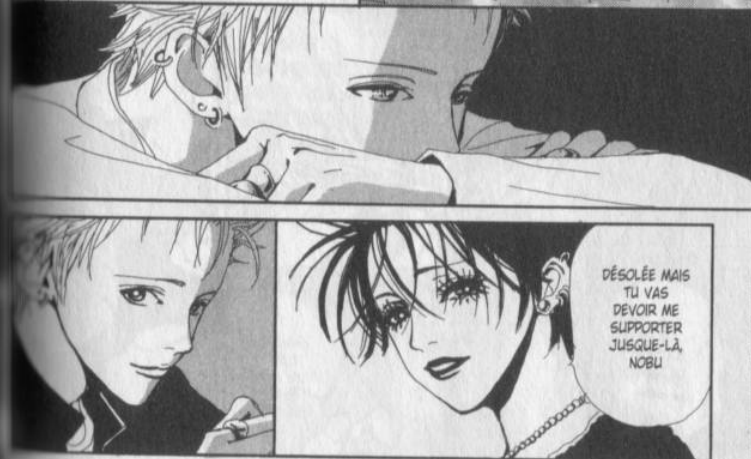
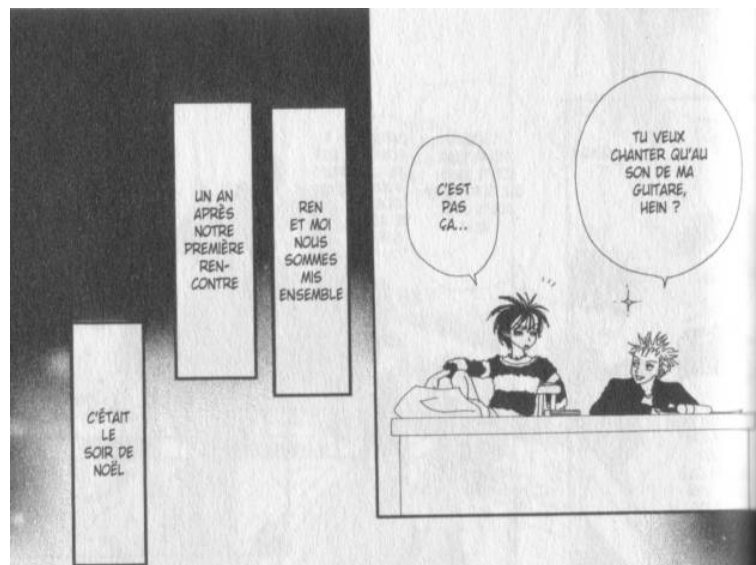














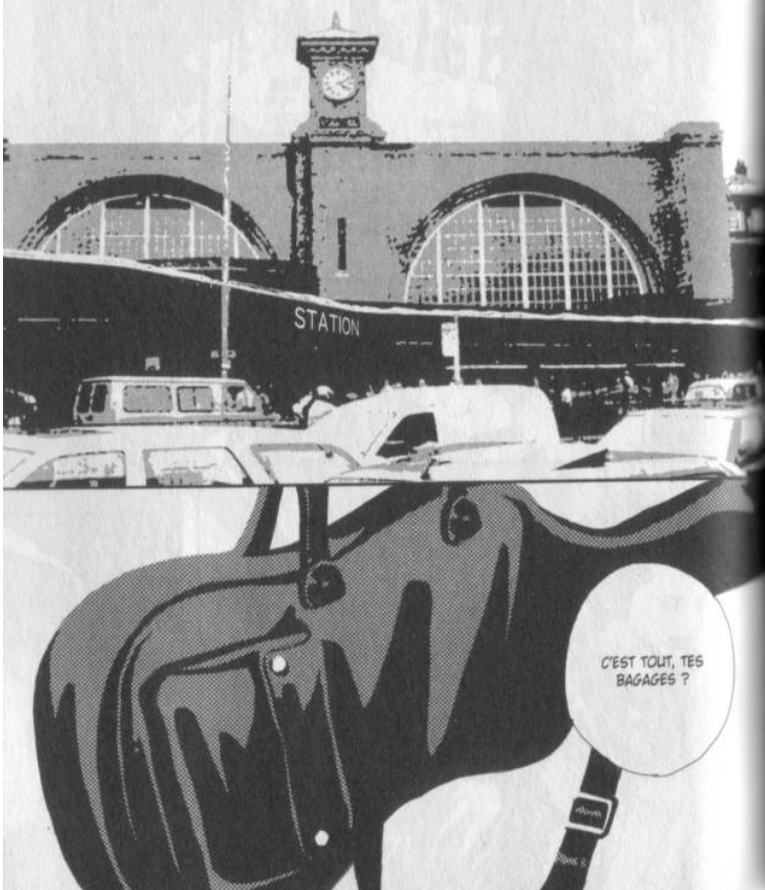


QUE
RÉALISER
UN
RÊVE...

DEVRAIT
ÊTRE
PLUS
NÉCESSAIRE

CRÉER
UN
FOYER
APAISANT

POUR
NOUS QUI
N'AVONS
PAS DE
FAMILLE,



C'EST TOUT, TES
BAGAGES ?

DOCUMENTAIRE VISUEL TOKYO

LUI FAIRE
AU MOINS
LA CUISINE
ET LE
MÉNAGE
TOUS LES
JOURS,

ET
PARTIR
À TOKYO
AVEC
LUI...

LAISSER
TOMBER
LA
CHANSON

AVOIR
DES
ENFANTS
DE LUI



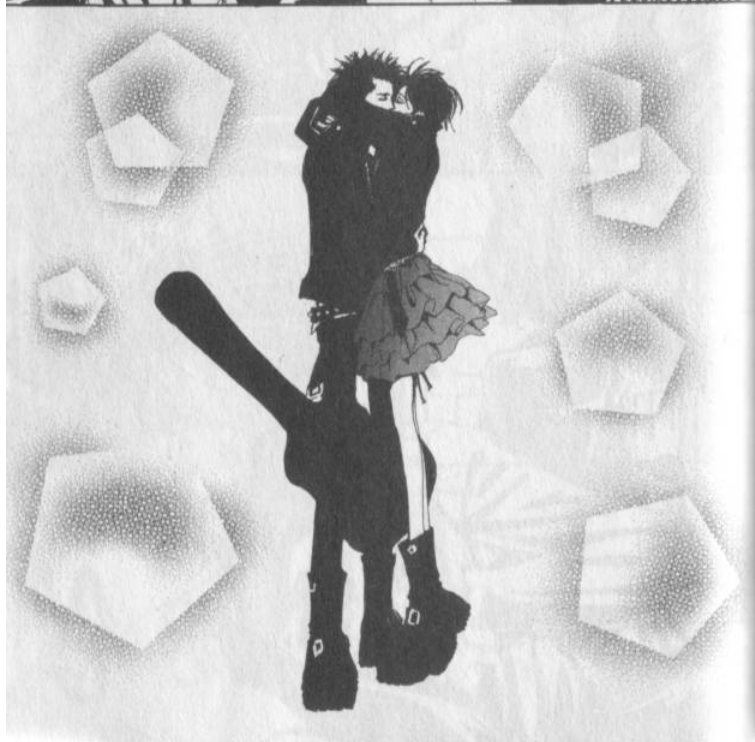
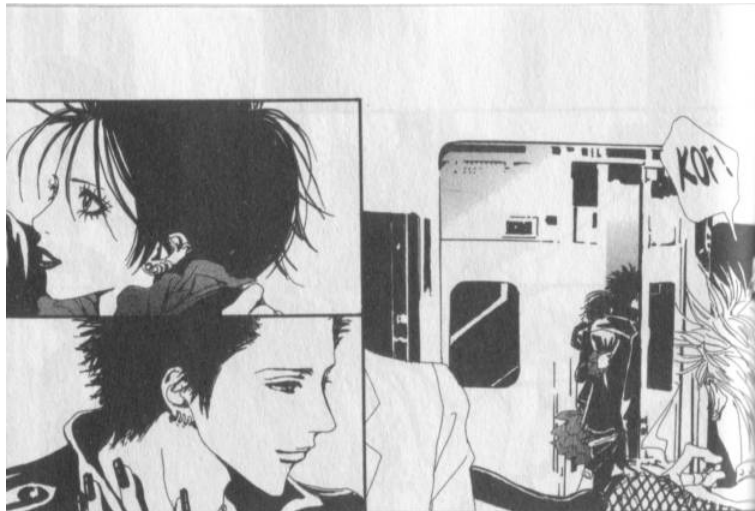
RIEN QUE
ÇA, CE SERAIT
DÉJÀ UN
BONHEUR
AMPLEMENT
SUFFISANT

C'EST
PEUT-ÊTRE
CE QUE
JE DEVRAIS
FAIRE

APPORTER
À REN...
?

MAIS
MCI,
QU'EST-CE
QUE J'AI
BIEN
PU







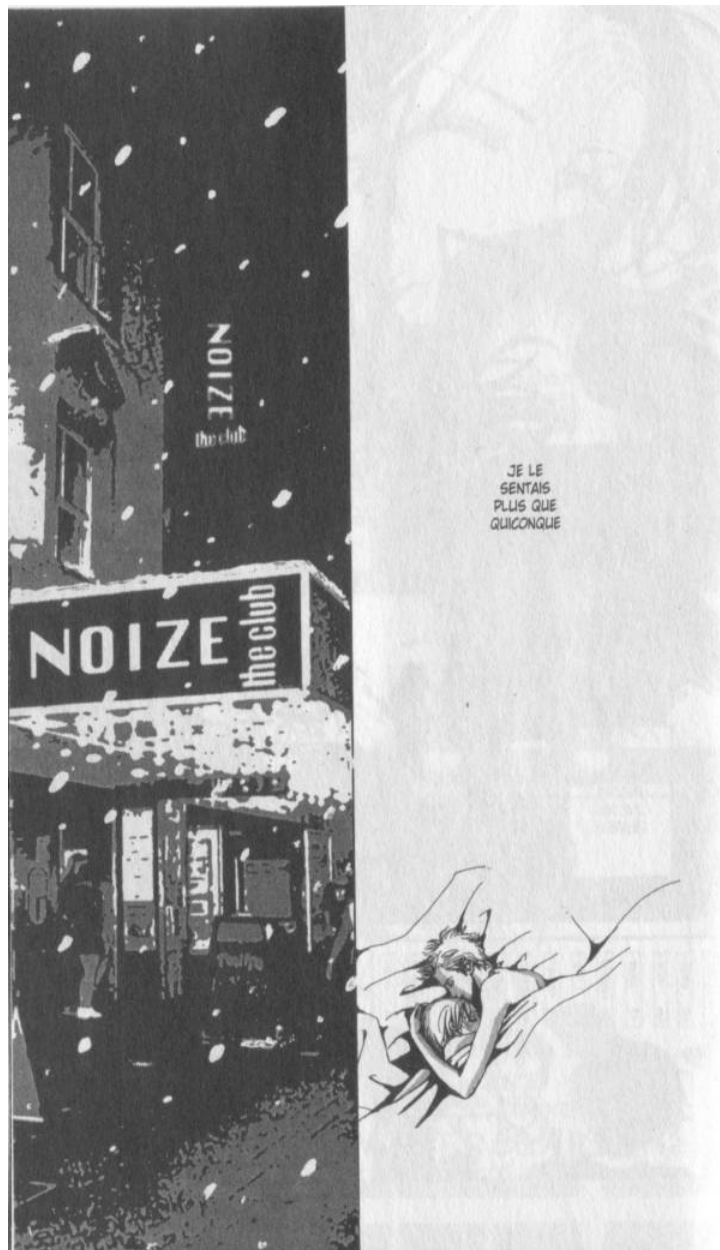
NOTRE
HISTOIRE
A PRIS
FIN

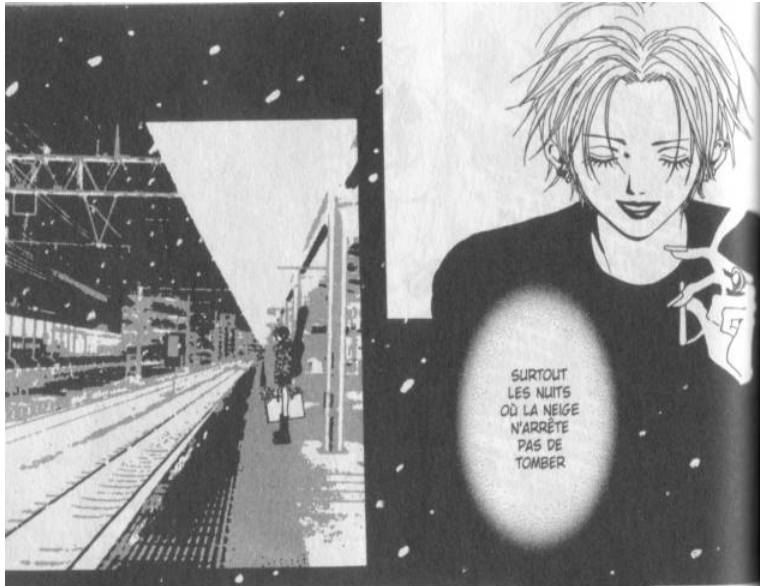


AU DÉBUT
D'UN
PRINTEMPS
ENCORE
ENNEIGÉ,

APRÈS
UN AN ET TROIS
MOIS
DE VIE
COMMUNE,







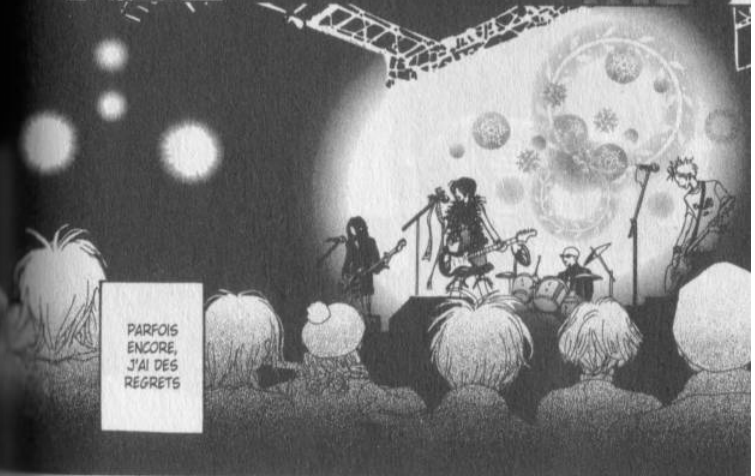
SURTOUT
LES NUITS
OÙ LA NEIGE
N'ARRÊTE
PAS DE
TOMBER



TRAPNEST NEW SINGLE
WINTER GARDEN



JOY-
EUX
NOËL
!
C'EST
NOUS,
"BLAST"
!



PARFOIS
ENCORE,
J'AI DES
REGRETS



ME SEMBLE
FAIRE PARTIE
D'UN RÊVE

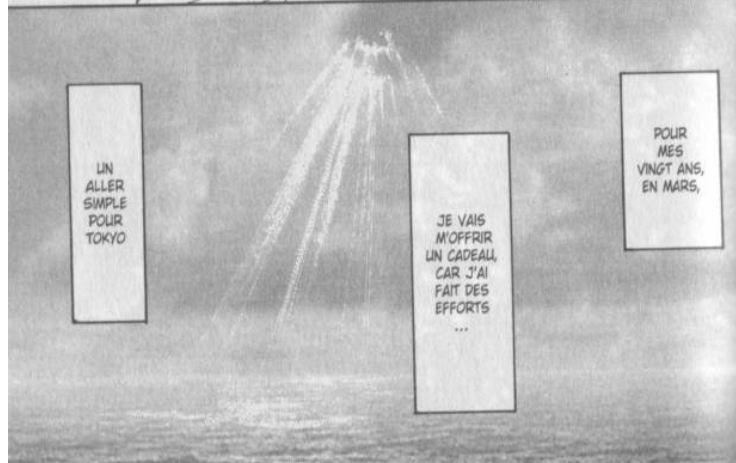
MA VIE
QUOTIDIENNE
SANS REN
...



UN SECOND
PRINTEMPS
ARRIVE
...

UN AN
ET NEUF
MOIS
DEPUIS
NOTRE
SÉPARATION

TROP
SUCRÉ
...



UN
ALLER
SIMPLE
POUR
TOKYO

JE VAIS
M'OFFRIR
UN CADEAU,
CAR J'AI
FAIT DES
EFFORTS
...

POUR
MES
VINGT ANS,
EN MARS,



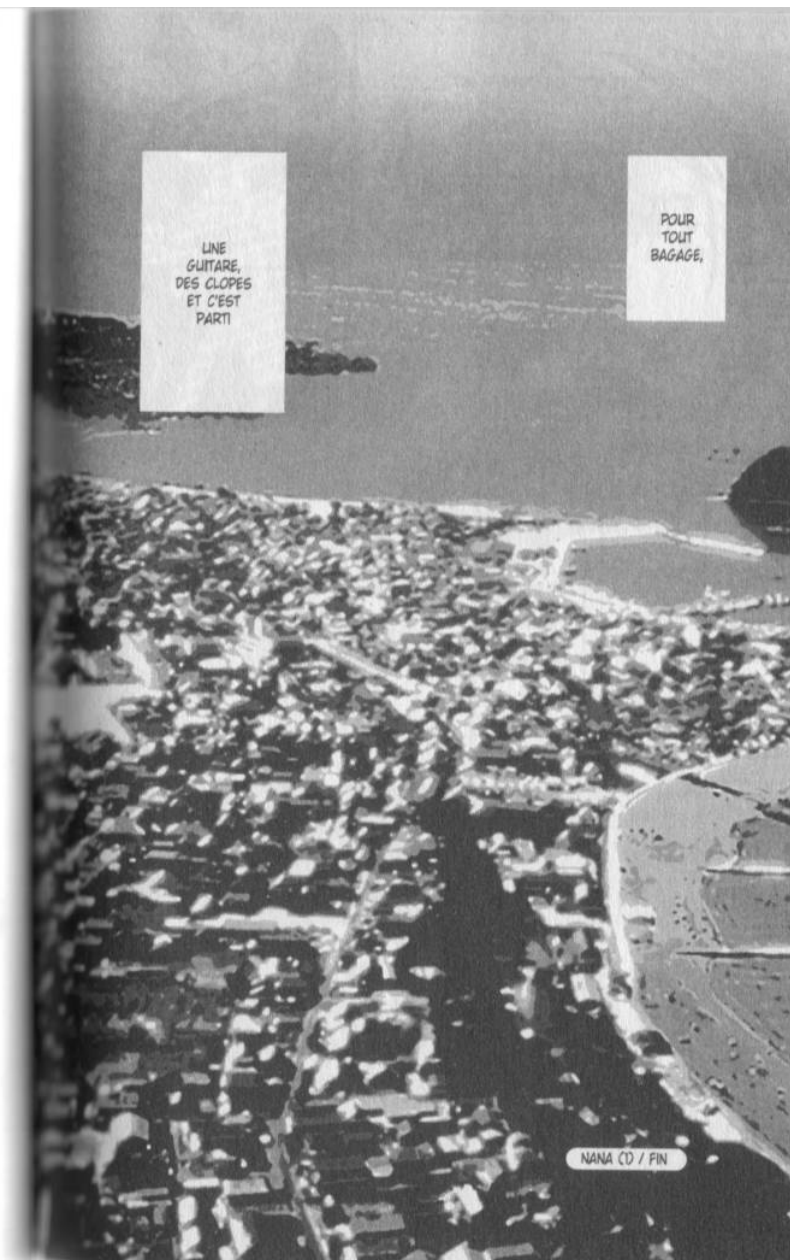
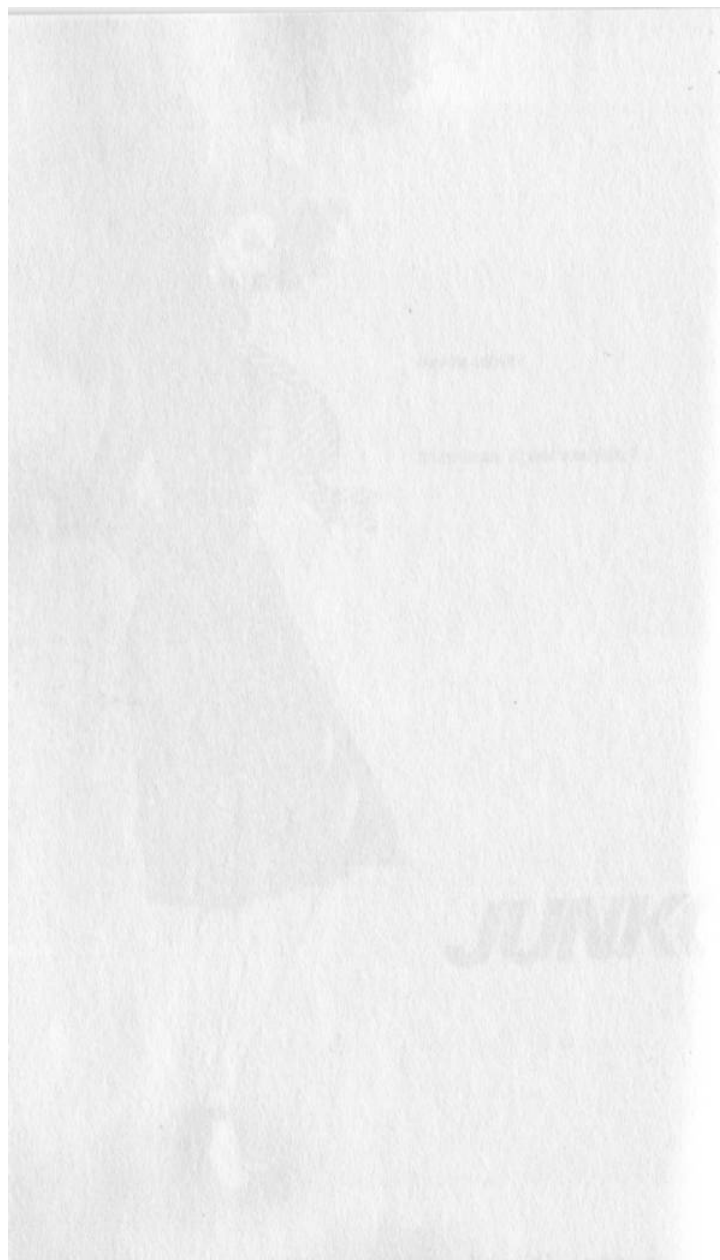
NANA,
J'AI ACHETÉ VOTRE CD AUTO PRODUIT !
GÉNIAL ! J'ÉCOUTE TOUT LE TEMPS
TES CHANSONS ! ELLES M'ENCOURAGENT.
TU SAIS, TES PAROLES ME VONT DROIT
AU CŒUR. J'AIMERAIS QU'IL Y AIT
ENCORE PLUS DE GENS QUI LES
ÉCOUTENT ! MAIS SI TU DEVIENS
CÉLÈBRE, CE SERA PEUT-ÊTRE
UN PEU TRISTE, PARCE QUE REN
A UN SUCCÈS ENORME !
ET J'EN SUIS CONTENTE
MAIS EN MÊME TEMPS,
JE SAIS PAS... C'EST BIZARRE
...ENFIN... IL EST BEAU
ALORS JE LUI PARDONNE ! (RIRE)
TU LE REVOIS ENCORE PARFOIS ?
SI OUI, ENCOURAGE-LE DE MA PART !
BONNE CONTINUATION À TOI AUSSI !
JE T'ENCOURAGERAI TOUJOURS.
PS : TA NOUVELLE COUPE TE DONNE L'AIR
PLUS ADULTE ! CA TE VA BIEN !
JE VAIS PEUT-ÊTRE ME FAIRE LA MÊME.



LES
NUITS
FROIDES
COMME
ÇA

IL Y A SANS
DOUTE
QUELQU'UN
QUI LE
RÉCHAUFFE...

SID &
NANCY
LOVE KILLS





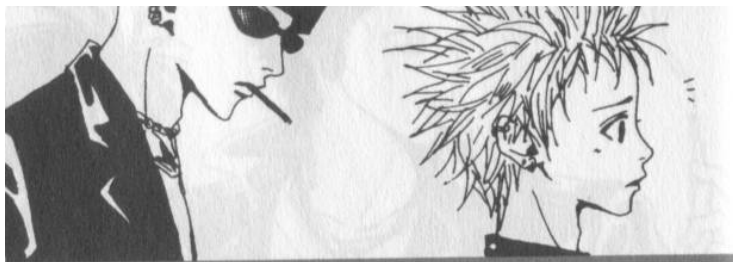
Ma ville natale ?

Qu'est-ce que ça peut vous faire ?

JUNKO







les noms des personnages principaux :

TRANSCRIPTION	PRONONCIATION
junko (surnom : jun)	joungo (surnom : joun)
asano	assano
kyôsuke	kyoossouke
shôji	shooji
ren	lèn
yasu	yassou
nobuo	nobouo



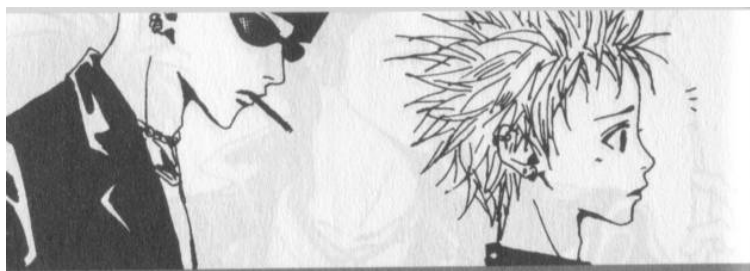
Lecture des noms et autres mots d'origine japonaise

Nous avons choisi de transcrire certains mots japonais, et bien entendu les noms et prénoms des personnages, de manière standard.

Voici donc quelques indications sur la façon de les prononcer :

TRANSCRIPTION	PRONONCIATION
u	ou
e	è
s	s (même entre deux voyelles)
g	g (même suivi d'un i ou d'un e)
r	l
Voyelles à accent circonflexe type ô	Doubler la voyelle de façon à ce qu'elle soit longue : oo
ai, ei, oi	ai, ei, oi
an, en, on, un	a-n, è-n, o-n, ou-n





physiques et vestimentaires : peau ultra bronzée aux U.V., cheveux décolorés, maquillage chargé, jupes courtes, loose socks (cf. plus loin), talons compensés. Elles ont aussi tendance à s'exprimer de manière familière voire vulgaire.

Enkô (p 10) :

Contraction de "enjokôsai". Littéralement, cela à une signification proche de "échange de bons procédés", mais il désigne en fait une forme particulière de prostitution : des jeunes filles, le plus souvent lycéennes mais aussi collégiennes, se font payer par des "salary-men" pour passer une soirée (voire plusieurs) avec eux, que ce soit gentiment au karaoké ou bien carrément dans une chambre d'hôtel. Au Japon, c'est un vrai phénomène de société.

Cérémonie de fin d'études (p 12) :

Au Japon, une année scolaire commence en avril et se termine au mois de mars de l'année suivante. Pour les élèves en fin de cycle, la fin de leur dernière année est marquée par une cérémonie officielle avec remise des diplômes et discours du directeur d'établissement et des représentants des élèves.



Clés de compréhension



Le chiffre sept (p 8 entre autres) :

En japonais, il y a plusieurs façons de dire sept et l'une d'elle est "nana". La première nana, qui est très superstitieuse, ne manque donc jamais de remarquer ce chiffre !

Kogaru (p 10) :

À lire "kogalou". Ce mot vient des mots "enfant" (ko) et "girl" prononcé à la japonaise et désigne les "jeunes filles qui jouent les femmes". On peut dire qu'il désigne les lycéennes dévergondées. La grande mode des kogaru a connu son apogée vers 1998-99, période qui correspond aussi au développement de l' "enjokôsai" (cf. ci-dessous). Les deux termes sont liés, mais si les kogaru ne pratiquent pas toutes l'enjokôsai, elles ont les mêmes caractéristiques





Cosplay (p 111) :

Contraction de "costume play". Un cosplay consiste tout simplement à se déguiser. Toutefois, en France, ce terme désigne plus particulièrement les déguisements de personnages issus de la "pop culture" japonaise (dessins animés, films, mangas, jeux vidéo, musique).

Loose (p 111) :

Diminutif de "losse sock". Cela désigne les grosses chaussettes tombant en accordéon sur les chaussures, très à la mode chez les lycéennes japonaises entre 1997 et 2001 (moins maintenant).

Sempai (p 122) :

C'est un terme hiérarchique, qui désigne une personne dont l'âge est proche mais supérieur à soi. Par exemple, pour un élève de 6e, un élève de 3e est son sempai, mais pas un étudiant et encore moins une personne âgée.

Deuxième bouton (p 149) :

Lors de la cérémonie de fin d'année, les garçons doivent offrir le deuxième bouton (en partant du haut) de leur uniforme à la fille qui leur plaît.



L'écaille qui tombe de l'œil (p 27) :

En japonais, on dit "l'écaille m'est tombée de l'œil" lorsque l'on se rend compte de quelque chose qui ne nous était pas venu à l'esprit avant. En français, nous parlons plutôt d' "œilières".

Combini (p 29) :

Contraction de "convenience store".
Ce sont des sortes d'épiceries très pratiques et très répandues au Japon, ouvertes 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7.

Rônin ou rôninsei (p 67) :

Les lycéens japonais, s'ils veulent être admis dans une université, doivent d'abord en passer le concours d'entrée. Selon la réputation de l'enseignement qui y est donné, une université est plus ou moins prisée et les examens d'entrée sont par conséquent de difficulté variable. On appelle "rônin(sei)" un lycéen qui n'a réussi aucun des concours d'entrée qu'il a passés et qui prépare de nouveau les examens pour l'année suivante. Il ne redouble pas, mais passe une année dans des établissements spécialisés qui préparent justement à ces épreuves.



Message aux lecteurs



Chers lecteurs,

Malheureusement, la rubrique "la pièce de Junko" ne concerne que les lettres des lecteurs japonais... C'est pourquoi nous avons décidé d'adapter ce concept pour vous ! N'hésitez pas à nous envoyer des dessins inspirés de cette série : les meilleurs seront publiés en fin de volume ! L'adresse à laquelle vous devez faire parvenir vos œuvres est :

AKATA
13, Les Bosnages
87290 Rancon

Vous pouvez aussi utiliser notre adresse e-mail :
akata@akata.fr

Nous attendons vos réactions avec impatience !

L'équipe éditoriale



Cookie (p 178) :

C'est un magazine publié par les éditions Shueisha à destination d'un public de jeunes filles. C'est là que chaque mois paraît une partie de la série "Nana", avant d'être regroupée en volume tel que ce livre.

Gokinjo monogatari (p 179) :

Titre d'une autre série d'Al Yazawa publiée aux éditions Shueisha avant "Nana". On pourrait le traduire par "petites histoires de voisinage".

